

## **MEMORIA ANUAL**

**1988**



## **CAREF**



IGLESIA DE LOS DISCIPULOS DE CRISTO  
IGLESIA EVANGELICA DEL RIO DE LA PLATA  
IGLESIA EVANGELICA METODISTA ARGENTINA

AV. JUAN B. ALBERDI 2240 - (1426) BUENOS AIRES - TEL. 613-6162

## Í N D I C E

|                                                         | Pag. |
|---------------------------------------------------------|------|
| Introducción                                            | 1    |
| Actividades Institucionales.....                        | 3    |
| - Área Social .....                                     | 6    |
| Responsables del Proyecto .....                         | 6    |
| Caracterización General de la población asistida        |      |
| datos estadísticos .....                                | 6    |
| Identificación y Evaluación de los proyectos            |      |
| realizados .....                                        | 8    |
| - Área de Prensa y Difusión .....                       | 15   |
| Publicaciones .....                                     | 16   |
| Documentación .....                                     | 18   |
| Relación con Iglesias y Organizaciones Ecuménicas ..... | 19   |
| Colaboración del Área en la Red .....                   | 19   |
| Colaboración del Área con la Coordinadora Nacional      |      |
| de Retornados .....                                     | 20   |
| Otras Actividades .....                                 | 20   |
| - Informe Económico Financiero .....                    | 21   |
| - Anexos .....                                          |      |



IGLESIA DE LOS DISCIPULOS DE CRISTO  
IGLESIA EVANGÉLICA DEL RÍO DE LA PLATA  
IGLESIA EVANGÉLICA METODISTA ARGENTINA

AV. JUAN B. ALBERDI 2240 - (1406) BUENOS AIRES - TEL. 613-6162

## INTRODUCCIÓN

CAREF es un organismo ecuménico integrado por tres iglesias evangélicas (la Iglesia Evangélica del Río de la Plata, la Iglesia Evangélica Metodista Argentina y la Iglesia Evangélica Discípulos de Cristo), que desde 1973 trabaja en programas de solidaridad con refugiados, en la Argentina. Nuestro país tiene ya una larga historia de acogida a los perseguidos por motivos políticos o raciales, pero es recién a partir de 1985 que el gobierno argentino otorga status jurídico a las personas que, procedentes de cualquier país del mundo, soliciten asilo y acrediten razones fundadas para ser reconocidos como refugiados.

La población refugiada en nuestro país procede en su mayoría de Chile, y se radica especialmente en tres regiones: Mendoza, Neuquén y Buenos Aires. Se trata de personas de origen urbano, en general, que al llegar se instalan en ciudades grandes o medianas.

La situación económica y social del país que los recibe es sumamente difícil y viene experimentando un deterioro creciente en los últimos años (ver informe económico financiero). La situación política, de mayor estabilidad desde 1983, ha sufrido en 1988 algunas sacudidas. En enero se produjo un levantamiento militar dirigido desde el regimiento de Monte Caseros (provincia de Corrientes, N.E del país), que fue liderado por el entonces Teniente Coronel Aldo Rico (cabecilla de un anterior levantamiento, en la Semana Santa de 1987). En diciembre, se subleva otra vez un sector de los llamados militares nacionalistas, conducidos esta vez por el Coronel Mohamed Ali Seineldin. Ambos levantamientos fueron controlados finalmente por el gobierno, pero la crisis militar en curso estuvo lejos de ser resuelta satisfactoriamente.

A los hechos mencionados, que generaron temor e inseguridad en los refugiados, se sumaron otros acontecimientos, ligados estrechamente a la población chilena. A mediados del año la policía detuvo, en la provincia de Buenos Aires, a cinco ciudadanos chilenos pertenecientes al Frente Patriótico Manuel Rodríguez. Estos fueron procesados por tenencia de armas de guerra, explosivos y documentación falsa.



IGLESIA DE LOS DISCIPULOS DE CRISTO  
IGLESIA EVANGÉLICA DEL RÍO DE LA PLATA  
IGLESIA EVANGÉLICA METODISTA ARGENTINA

Av. JUAN B. ALBERDI 2240 - (1408) BUENOS AIRES - Tel. 613-6162

En noviembre se produjo en Mendoza la detención de otros ciudadanos chilenos, en procedimientos que si bien contaban con orden judicial se asemejaban a los empleados durante la pasada dictadura. Se los acusó también de desarrollar actividades ilícitas. La prensa local y nacional destacó ampliamente las noticias, tergiversando en más de una ocasión la información existente. Las autoridades de facto chilenas, que en febrero del mismo año habían declarado tener la colaboración de los servicios de inteligencia argentinos, acusaron esta vez a la Argentina de servir de albergue a la guerrilla chilena. Sin embargo, muchos pudieron interpretar en estas detenciones una clara advertencia del gobierno argentino a aquellos que pudieran estar ofreciendo algún tipo de apoyo a los movimientos de resistencia armada a la dictadura chilena.

Pero sin lugar a dudas, el hecho que marcó un cambio fundamental en la situación de los refugiados chilenos fue el resultado del plebiscito realizado el 5 de octubre.

El significativo triunfo del "no" en esta consulta popular indicó, con mayor peso que la resolución de Pinochet de levantar las restricciones al retorno, el real inicio del fin del exilio. Más allá de los temores justificados y de la prosecución de las causas judiciales contra muchos de los exiliados, el comienzo de un proceso de apertura democrática, consagrado definitivamente en el plebiscito, hizo prever que en mayor o menor plazo aquellos que desearan retornar al país podrían hacerlo.

Los organismos que, como CAREF, trabajamos en estos largos quince años unidos solidariamente casi en forma exclusiva con la población refugiada proveniente de Chile hemos iniciado, a partir del 5 de octubre, un proceso de análisis de las alternativas de retorno. En esta tarea, estamos compartiendo la reflexión con organismos hermanos, tanto en Argentina como en otros países de asilo, y muy especialmente con los organismos chilenos que se ocupan del tema.



IGLESIA DE LOS DISCIPULOS DE CRISTO  
IGLESIA EVANGELICA DEL RIO DE LA PLATA  
IGLESIA EVANGELICA METODOISTA ARGENTINA

AV. JUAN B. ALBERDI 2260 • 11400 BUENOS AIRES • TEL. 613-6162

#### ACTIVIDADES INSTITUCIONALES

El año 1988 puede dividirse en dos partes en el análisis de las actividades desarrolladas a nivel institucional. En la primera, los esfuerzos de CAREF siguieron centrados en fortalecer la relación con las iglesias y con otros organismos de la comunidad, con el fin de sacar del aislamiento la problemática del refugio e integrar a más amplios sectores de una manera u otra a las tareas de solidaridad desarrolladas. Así en el campo de las iglesias, en los primeros meses del año se envió material informativo a las congregaciones y se inició una tarea de visita a las autoridades eclesiásticas, con el fin de promover la formación de un equipo de acompañamiento pastoral (ver informe de Prensa y Difusión).

Asimismo se realizaron reuniones con organismos privados o estatales, a fin de establecer mecanismos de colaboración. Se llegó a un acuerdo de presentación y ejecución conjunta de un proyecto de becas laborales y de estudio con el Servicio Universitario Mundial (SUM), y se realizaron algunos acuerdos con el Ministerio de Trabajo. En el desarrollo del programa de becas laborales, se establecieron contactos y se formalizaron becas con una cooperativa de trabajo, con el Centro Urbano Nueva Parroquia (proyecto ecuménico de desarrollo comunitario), con la organización "Médicos del Mundo" y con varias empresas (ver anexo sobre becas laborales).

También en esta etapa se trabajó en el fortalecimiento de las relaciones con los demás organismos latinoamericanos que se ocupan de refugiados. Se participó activamente en la preparación del Segundo Encuentro de la red de este tipo de organismo creada en Buenos Aires en mayo del 87, reunión que se realizó en La Paz, del 19 al 23 de septiembre.

En el intercambio de experiencias con otros organismos que se ocupan de refugiados a nivel mundial, CAREF tuvo la oportunidad de participar, a través de una de sus asistentes sociales, la licenciada Marta Guldris, de la Consulta sobre Mujeres Refugiadas convocada por el Consejo Mundial de Iglesias entre otras organizaciones no gubernamentales de las Naciones Unidas.



IGLESIA DE LOS DISCIPULOS DE CRISTO  
IGLESIA EVANGELICA DEL RIO DE LA PLATA  
IGLESIA EVANGELICA METODISTA ARGENTINA

Av. JUAN B. ALBERDI 2240 - (1406) BUENOS AIRES - Tel. 813-8162

Esta consulta se realizó en Cinchera, entre el 15 y el 19 de noviembre, y allí se pudo compartir nuestra experiencia de trabajo con mujeres (ver informe Área Social y anexo correspondiente).

La segunda parte del trabajo institucional estuvo centrada en el análisis de la problemática del retorno. Este proceso ya se había iniciado en 1987, con una visita a los organismos chilenos que trabajan en este tema, pero se vio fortalecido este año con una serie de actividades que culminaron en la formación de una mesa de trabajo nacional inter-organismos para coordinar los esfuerzos dedicados a este problema. Entre las reuniones más importantes cabe destacar la realizada en junio en Buenos Aires, con los organismos chilenos.

Se participó también en reuniones internacionales donde se analizó esta problemática. En el mes de julio la licenciada Violeta Correa, coordinadora del Área Social, llevó una ponencia sobre el tema de retorno a la X Asamblea Mundial de Trabajadores Sociales, realizada en Suecia.

Como parte del intercambio ecuménico latinoamericano, CAREF participó en la reunión de organismos convocada por el Consejo Latinoamericano de Iglesias (CLAI), a través de la secretaría de la Junta Directiva, pastora Ester Iglesias de Lugo.

En este año CAREF pudo festejar sus quince años de labor solidaria. El 26 de noviembre se realizó una jornada de reflexión y de celebración, en la cual junto con muchos de aquellos que formaron parte de su Junta Directiva y su equipo de trabajo, con algunos de los refugiados que pasaron por "la casa", y con hermanos de organismos fraternos, tanto de Argentina como de países vecinos, se recordó con emoción la tarea de todos estos años, y se agradeció el haber podido dar este testimonio ecuménico de servicio.

En el presente año la Junta Directiva estuvo integrada por las siguientes personas, representantes de las iglesias miembros:

Por la I.E.R.P.

Dr. Luis Fernando Bohl - Presidente

Sr. Julio Frecha.



IGLESIA DE LOS DISCIPULOS DE CRISTO  
IGLESIA EVANGELICA DEL RIO DE LA PLATA  
IGLESIA EVANGELICA METODISTA ARGENTINA

Av. JUAN B. ALBERDI 2240 - 114051 Buenos Aires - Tel. 613-6162

Por la I.E.D.C.

Rev. Ester Iglesias de Lugo - Secretaria

Dra. Inés Petersen de Sarli

Por la I.E.M.A.

Sr. Jorge Ivani - Tesorero

Sr. Jaime Ackerfeld

Agradecemos el apoyo solidario por el cual nos es posible realizar esta tarea, especialmente acompañada en todos estos años por el Consejo Mundial de Iglesias a través de su Departamento para Refugiados.





IGLESIA DE LOS DISCIPULOS DE CRISTO  
IGLESIA EVANGELICA DEL RIO DE LA PLATA  
IGLESIA EVANGELICA METODISTA ARGENTINA

Av. JUAN B. ALBERDI 2260 • 1140 B1 BUENOS AIRES • TEL. 813-8152

#### INFORME DEL AREA SOCIAL

Durante 1988 esta área llevó a cabo los proyectos de asistencia para refugiados resultantes del Convenio con ACNUR (Alto Comisionado de Naciones Unidas para Refugiados) así como aquellos que específicamente fueron apoyados con los fondos provenientes del Consejo Mundial de Iglesias.

##### -1.- Responsables de Proyectos

El área contó con 3 asistentes sociales, una de las cuales ejerce las funciones de coordinación.

Las dos profesionales a cargo de la atención directa asumieron la implementación de los diferentes proyectos del área.

##### -2.- Caracterización General de la población asistida durante 1988-Datos Estadísticos.

Siguiendo la tendencia iniciada en años anteriores, 1988 se caracterizó por la atención a la población chilena refugiada en Argentina; esta constituye el 95 % del total de atendidos, integrando el 5 % restante paraguayos, sri-lankeses, y peruanos. El 40 % de la población atendida es menor de 30 años.

Durante 1988 el Servicio Social atendió a 224 casos de refugiados lo que significa 429 personas en los diferentes proyectos.

Los siguientes cuadros estadísticos nos permitirán precisar algunas de las características de esta población.



IGLESIA DE LOS DISCIPULOS DE CRISTO  
IGLESIA EVANGELICA DEL RIO DE LA PLATA  
IGLESIA EVANGELICA METODISTA ARGENTINA

Av. JUAN B. ALBERDI 2260 - (11406) BUENOS AIRES - TEL. 613-6162

Cuadro N° 1.

Población atendida según el año de ingreso al país en porcentajes.

| Año de Ingreso | %    |
|----------------|------|
| 1988           | 50 % |
| 1987           | 40 % |
| 1986           | 10 % |
| Anteriores     |      |

Cuadro N° 2.

Grupos familiares y personas solas en porcentajes



|                  |       |
|------------------|-------|
| Grupos Filiares. | 33 %  |
| Personas Solas   | 67 %  |
| Total            | 100 % |

Cuadro N° 3.

Nivel de capacitación de la población atendida y relación de la misma con el mercado laboral en porcentajes.

| Capacitación     | Total % | c/t/ trabajo estable | c/t/ trabajo eventual | No % trabaja |
|------------------|---------|----------------------|-----------------------|--------------|
| Profesionales    | 8       | 11                   | 56                    | 33           |
| Técnicos         | 19      | 23                   | 77                    | --           |
| Oficio Calif.    | 34      | 35                   | 57                    | 8            |
| Sin Calif.       | 25      | --                   | 86                    | 14           |
| Empleados Adm.   | 2       | 66                   | 34                    | --           |
| Artesanos        | 4       | --                   | 100                   | --           |
| Estudiantes      | 6       | 28                   | -                     | 72           |
| Vend. Ambulantes | 2       | --                   | 100                   | --           |



IGLESIA DE LOS DISCIPULOS DE CRISTO  
IGLESIA EVANGELICA DEL RIO DE LA PLATA  
IGLESIA EVANGELICA METODISTA ARGENTINA

Av. JUAN B. ALBERDI 2240 • (1406) BUENOS AIRES • TEL. 612-6152

Nota: El porcentaje mayor demuestra que la mayor parte de la población atendida tiene trabajos eventuales.

Como se precisa anteriormente estos cuadros permiten caracterizar sólo al gano de los aspectos que identificaron a la población refugiada atendida por la institución durante 1988.

#### -3.- Identificación y evaluación de los proyectos realizados

##### 3.1. Apoyo y asistencia a refugiados en situación de emergencia

Durante 1988 recibieron apoyo bajo este proyecto 143 casos lo que significa 274 personas.

52 familias de este total recibieron asistencias, de las cuales 18 ingresaron en 1988.

La población atendida recibió ayuda por un período promedio de 6 meses, prolongándose en aquellos casos que se consideró necesario.

La asistencia y orientación brindada durante el año tuvo como objetivo cubrir en parte las necesidades mínimas de vivienda y alimentación de un refugiado recién llegado.

##### Evaluación:

Podemos afirmar en líneas generales que el desarrollo y ejecución del proyecto tuvo un impacto positivo en la medida que aportó significativamente a resolver las necesidades urgentes de la población en situación de refugio y llegada recientemente.

Durante 1988 se aplicaron criterios comunes de pautas de asistencia elaboradas con el Servicio Social de MCNUR. El criterio del salario mínimo fue la variable que se incorporó para analizar el apoyo necesario para la asistencia, este criterio no tuvo un desarrollo parejo a lo largo del año y por lo tanto por momentos resultó muy insuficiente.



IGLESIA DE LOS DISCIPULOS DE CRISTO  
IGLESIA EVANGELICA DEL RIO DE LA PLATA  
IGLESIA EVANGELICA METODISTA ARGENTINA

Av. JUAN B. ALBERDI 2260 - (1406) BUENOS AIRES - Tel. 619-6162

Las necesidades de la población refugiada y el estudio pormenorizado de cada situación nos hizo aplicar en diversas oportunidades criterios excepcionales de asistencia.

La atención de dos ciudadanos de Sri-Lanka, con serias dificultades para la comunicación y por ende para la inserción fueron motivo de utilización de recursos en mayor proporción.

El titular de refugio de un grupo familiar de 4 personas con problemas de diabetes, (insulino dependiente) insumió un costo importante del presupuesto.

Los refugiados no logran una inserción laboral en Argentina y por lo tanto esporádicamente vuelven a solicitar ayudas puntuales que les permita salir de la emergencia. Un 25 % de los casos atendidos en el año están dentro de estas características.

En el entendido de que el proyecto de ayuda complementaria en Argentina es un apoyo, el objetivo del mismo fue cumplido satisfactoriamente.

### 3.2. Apoyo a la Inserción en Argentina

Durante 1988 se realizaron 16 proyectos con el objetivo de fortalecer la integración del refugiado en Argentina. Estos proyectos tuvieron como finalidad que el refugiado pudiera acceder a una vivienda para él y su grupo familiar, adquirir herramientas de trabajo, o desarrollar pequeños proyectos laborales que le permitan tener una fuente de trabajo.

Las soluciones destinadas a resolver el problema de vivienda de los refugiados fueron 11, las familias incorporadas al mismo pudieron obtener un lote en el gran Buenos Aires, alejado de la Capital en 30 o 40 Km, algunas veces sin servicios públicos (agua o luz) y construir una pequeña casilla con materiales pre-moldeados o pre-fabricados



IGLESIA DE LOS DISCIPULOS DE CRISTO  
IGLESIA EVANGELICA DEL RIO DE LA PLATA  
IGLESIA EVANGELICA METODISTA ARGENTINA

Av. JUAN B. ALBERDI 2240 • (1406) BUENOS AIRES • TEL. 613-6162

### 3.3.-Becas Laborales

Este proyecto es relativamente nuevo y está en marcha desde 1987, habiendo crecido significativamente en 1988.

La mayoría de los refugiados incluidos en el mismo contaron con el apoyo del Servicio Social y con los recursos del Consejo Mundial de Iglesias.

El objetivo de este proyecto se fundamenta en la necesidad de posibilitar a jóvenes refugiados, una experiencia de capacitación e inserción laboral.

Quadro N° 4

### Becas laborales implementadas durante 1988.



| Nº Benefici. | Aprendizaje                    | Duraci. prevista | Sit. actual | Fondos |
|--------------|--------------------------------|------------------|-------------|--------|
| 1            | Computación                    | 3 meses          | finalizd    | C.M.I. |
| 1 (4)        | Gráfico (Fotocorp.)            | 9 meses          | en curso    | C.M.I. |
| 1            | Gráfico (Máquina offset)       | 3 meses          | abandonó    | C.M.I. |
| 1            | Especializ. Circuito Impres.   | 9 meses          | en curso    | C.M.I. |
| 1            | Gráfico (Linotipista)          | 9 meses          | en curso    | S.A.   |
| 1            | Especializ. Anestesiología     | 9 meses          | en curso    | C.M.I. |
| 1 (2)        | Servicio Social                | 6 meses          | en curso    | C.M.I. |
| 1            | Enfermería                     | 6 meses          | en curso    | C.M.I. |
| 1            | Gráfico (Diagrama - Fotocorp.) | 9 meses          | en curso    | S.S.   |
| 1            | Dibujo técnico                 | 6 meses          | en curso    | S.A.   |
| 1            | Microfot.                      | 6 meses          | en curso    | S.A.   |
| 1            | Gráfico                        | 9 meses          | en curso    | S.F.   |
| 1 (3)        | Trabajo Administrativo         | 9 meses          | en curso    | S.F.   |

Total de becas implementadas: 13

Personas beneficiadas: 13



IGLESIA DE LOS DISCIPULOS DE CRISTO  
IGLESIA EVANGELICA DEL RIO DE LA PLATA  
IGLESIA EVANGELICA METODISTA ARGENTINA

Av. JUAN B. ALBERDI 2240 - (1406) Buenos Aires - Tel. 613-6162

En este período, un esfuerzo especial ha sido dedicado a la difusión del programa con el objetivo de ampliar y diversificar fuentes de trabajo dispuestas a colaborar con el proyecto.

En este sentido se está trabajando activamente en relación con la Dirección de Recursos Humanos del Ministerio de Trabajo, que ha ofrecido cooperar en la búsqueda de empresas. Algunas de las últimas becas en implementación surgen de esta colaboración Ministerio.

Evaluación:

A partir de la corta experiencia en este proyecto y teniendo en cuenta las becas ya finalizadas en 1987 y 1988 y las experiencias que aún están en curso, podemos evaluar a este proyecto muy positivamente:

- 1) Los refugiados sienten que el proyecto responde a una de las necesidades fundamentales planteadas en el país de exilio (la necesidad de trabajo estable). Esto se ve reflejado en la muy baja tasa de abandono (solo un caso durante 1987 y 1988) y en la estabilización de situaciones personales, que logran un nuevo equilibrio y consiguen proyectarse hacia el futuro.
- 2) Los refugiados que finalizaron la beca han resuelto el problema laboral, ya sea en la misma empresa o institución, o valiéndose de referencias logradas durante el período de beca.
- 3) Las becas que están en curso nos permiten prever que el programa se va consolidando y que la relación con las empresas, instituciones o talleres permitirá retomar la experiencia con otros refugiados.



IGLESIA DE LOS DISCIPULOS DE CRISTO  
IGLESIA EVANGÉLICA DEL RÍO DE LA PLATA  
IGLESIA EVANGÉLICA METODISTA ARGENTINA

Av. JUAN B. ALBERDI 2240 - (1406) BUENOS AIRES - TEL. 613-6162

### 3.4- Proyecto Becas a Estudiantes

El objetivo general de este proyecto se refiere a propiciar que el exilio sea un espacio útil para la formación y el perfeccionamiento de los refugiados frente a la disyuntiva de inserción o retorno. Este proyecto se viabiliza a través de becas de estudio a refugiados o a hijos de refugiados.

Se acordaron para 1988, 24 becas de estudio, siendo fundamentalmente la mayoría hijos de refugiados que cursan estudios secundarios.

#### Evaluación:

Este proyecto ha funcionado con evaluaciones grupales periódicas con los becarios.



### 3.5- Proyecto Salud Integral

El tema salud ha sido analizado en forma particularizada con aquellos casos que evidenciaban una significativa vulnerabilidad en este aspecto.

En el área social se evaluaron en conjunto con la psicóloga 29 casos reconocidos como vulnerables.

### 3.6- Proyecto Repatriación

Este proyecto no fue significativo en transcurso del año pero se observa desde el mes de octubre (luego del plebiscito) un movimiento de personas que lo solicitan.

Se han tramitado y orientado un número de 10 repatriaciones.

En función de este proyecto se está participando de Mesas de trabajo en conjunto con otros organismos (CEAS, CCAM, APR, ACNUR, CASA CHILE, SUM)



IGLESIA DE LOS DISCIPULOS DE CRISTO  
IGLESIA EVANGELICA DEL RIO DE LA PLATA  
IGLESIA EVANGELICA METODISTA ARGENTINA

Av. JUAN B. ALBERDI 2260 - (11406) BUENOS AIRES - Tel. 613-6162

Se hizo una jornada con organismos chilenos en el mes de abril y se prosiguieron con reuniones operativas en Argentina.

### 3.7- Las Mujeres Refugiadas en Argentina

Este proyecto se ha concretado en este año, y un grupo de mujeres organizadas en (AMUR - Agrupación de Mujeres Refugiadas) funciona los sábados en la Iglesia Metodista de Flores.

Este programa es coordinado por el Área social. Se adjunta material sobre el desarrollo del mismo en el anexo: d.

### -4.- Proyección del Trabajo con refugiados a través de la participación del Área Social.



Durante 1988 el Área social participó activamente en foros donde se analizó y profundizó la problemática del refugio, tanto a nivel nacional como internacional.

Desde CAREF se participó en la 2º reunión de la Red Latinoamericana de organismos que trabajan con refugiados.

El tema "El Retorno un Desafío" fue presentado ante la Conferencia Mundial de Trabajadores Sociales en Suecia, Estocolmo.

La problemática de la mujer refugiada fue analizada en la reunión realizada en Ginebra en Noviembre de 1988

El ACNUR organizó en Brasil el taller sobre refugiados en el Cono Sur.

El Área social participó con la caracterización y precisión del problema en Argentina.



IGLESIA DE LOS DISCIPULOS DE CRISTO  
IGLESIA EVANGELICA DEL RIO DE LA PLATA  
IGLESIA EVANGELICA METODISTA ARGENTINA

AV. JUAN B. ALBERDI 2240 - (1406) BUENOS AIRES - Tel. 513-5162

**-5.- Anexos**

Los trabajos escritos que se adjuntan precisan con mayor rigor algunos de los proyectos realizados en el año.

- a) Una experiencia con dos ciudadanos de Sri - Lanka.
- b) Las Becas Laborales.
- c) El Retorno - Un Desafío.
- d) Las mujeres refugiadas.





IGLESIA DE LOS DISCÍPULOS DE CRISTO  
IGLESIA EVANGÉLICA DEL RÍO DE LA PLATA  
IGLESIA EVANGÉLICA METODISTA ARGENTINA

Av. JUAN B. ALBERDI 2240 - (1406) BUENOS AIRES - TEL. 613-6162

#### INFORME DEL ÁREA DE PRENSA Y DIFUSIÓN

El Área de Prensa y Difusión fue creada en CAREF en mayo de 1986.

Desde sus comienzos se fijaron tres objetivos centrales que fueron explicitados en el informe anterior elevado al CMI.

- a) Hacer accesible y viable el material acumulado en CAREF a través de los años.
- b) Sistematizar las experiencias de CAREF a partir de 1973.
- c) Preparar material para difusión a los distintos ámbitos y de acuerdo a las necesidades.

En este momento, finales de 1988 podemos decir que estos objetivos fueron cumplidos y que en 1989 se deben reformular nuevos objetivos que se adecuen a la nueva etapa que va a vivir la institución en su conjunto.

Desde sus inicios y paulatinamente se ha logrado posibilitar una sistematización de las experiencias de CAREF.

Este año estuvo marcado por un significativo incremento de publicaciones, algunas de ellas diseñadas con anterioridad y otras elaboradas a partir de necesidades concretas que se presentaron en la institución.

El centro documentación, si bien aún guarda las características de pequeño, ha logrado posibilitar un apoyo importante principalmente al Área social y ha permitido utilizar el material para paneles, consulta, información, etc.

Descripción de la tarea

- Publicaciones:

En 1988 el área de Prensa y Difusión pudo concretar la realización de varias publicaciones:

|                                  |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                               |
|----------------------------------|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| Historia de CAREF 1973-1985      | este documento de 79 páginas es el resultado de una minuciosa investigación de las tareas realizadas en CAREF desde sus inicios hasta 1985. Se pudo reconstituir estadísticamente la cantidad de casos y personas que fueron atendidos por la institución durante estos años. La descripción de los programas y proyectos implementados está acompañada en algunos años por un análisis de la situación política-social tanto en Argentina como en Chile. Algunos de los proyectos: Reasentamiento, Refugio, Cooperativas, son descriptos en detalle por lo que significaron en la vida institucional. Esta memoria fue presentada en ocasión del aniversario de los 15 años de CAREF. Se hicieron 50 ejemplares cuya distribución será selectiva a aquellas personas o instituciones que estuvieron o están ligadas a CAREF. |
| Guía para Refugiados             | Esta guía contiene datos útiles: direcciones de instituciones, hospitales, etc. Está dirigida fundamentalmente a los extranjeros que llegan a Buenos Aires a solicitar el asilo y a todas aquellas instituciones que de alguna manera se ven confrontadas con este tipo de población. Se hicieron 500 ejemplares. El área social hizo aportes para la realización de este trabajo.                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                            |
| Folleto de presentación de CAREF | Es una presentación de la institución para hacer conocer CAREF a nivel nacional e internacional.<br>Se hicieron 8.000 ejemplares.                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                             |

El área social elaboró una serie de publicaciones que son el resultado de una formulación teórica a partir de la práctica en CAREF. Algunos de estos trabajos han sido ponencias presentadas por las Asistentes Sociales de la institución en eventos internacionales:

|                                                                                      |                                                                                                                                                                                                                    |
|--------------------------------------------------------------------------------------|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| El Retorno<br>un Desafío<br>Lic.Violeta<br>Correa<br>CAREF-1988                      | Esta ponencia fue presentado en la Conferencia Mundial de Trabajadores Sociales que se realizó en Estocolmo - Suecia en 1988. Este trabajo tiene 12 páginas y se han imprimido hasta el momento 30 ejemplares.     |
| Mujeres<br>Refugiadas<br>y Participación.<br>Lic.Marta<br>Guldris<br>CAREF-1988      | Ponencia presentada en la "Consulta Internacional sobre Mujeres Refugiadas", que se realizó en Ginebra - Suiza, noviembre de 1988. Este trabajo tiene 16 páginas y se han imprimido 30 ejemplares.                 |
| Testimonios<br>de Mujeres<br>Refugiadas<br>Lic.Marta<br>Guldris                      | Es el resultado de entrevistas realizadas a mujeres refugiadas. Trabajo presentado a la "Consulta Internacional sobre Mujeres Refugiadas" Ginebra - Suiza<br>Tiene 12 páginas y se imprimieron 30 ejemplares.      |
| Capacitación<br>e Inserción<br>Laboral de<br>Refugiados<br>Lic.María<br>Laura Barral | Relata la experiencia de CAREF relativa a las becas laborales que se implementaron en 1988.<br>Este trabajo fue presentado en ocasión del aniversario de CAREF. Contiene 5 páginas y se imprimieron 30 ejemplares. |



En todos estos casos el área de Prensa y Difusión estuvo a cargo de la fotoduplicación, compaginación y distribución del material.

- Documentación

En este año se cuenta por primera vez con un espacio físico destinado al archivo de documentos. Esto permitió clasificar el material y darle una primera organización.

Se ha estado en la búsqueda de un tifrauro que se adecue a nuestro tema y características del centro. Finalmente esto no fue posible por lo que se elaboró un sistema de organización adecuado a nuestros materiales. Para ello se han visitado algunos centros de documentación y se ha investigado en algunos modos de organización.

Se han realizado las siguientes actividades:

- Durante este año se ha estado revisando material bibliográfico ingresado anteriormente con el objeto de darle una nueva clasificación.
- Se ha recopilado nuevo material bibliográfico.
- Se reciben diferentes publicaciones: del CMI, ACNUR, de otros organismos ecuménicos, de derechos humanos, agencias de noticias, etc. Se seleccionan artículos que puedan interesar a la institución.
- Con la colaboración del recepcionista se seleccionan los artículos de diarios sobre la situación chilena, o de hechos que ocurren en nuestro país sobre los refugiados y se archivan en carpetas especiales para consulta.
- Se prepara material informativo para revistas de las iglesias: Prensa Ecuménica, Revista Parroquial de la IERP y Estandarte Evangélico.
- Se ha buscado material cuando el área social lo ha solicitado sobre algún tema específico, como por ejemplo sobre la mujer. Se visitaron centros de información escrita y visual sobre este tema.
- Se organizó un archivo de fotos y se hicieron hacer nuevas tomas referidas a becas laborales y el aniversario de CAREF.
- Se actualizó el fichero que fue organizado el año anterior y se amplía con las direcciones de nuevos contactos que realiza CAREF a partir de la implementación de nuevos proyectos.
- Se recibieron estudiantes de ISEDET u otras universidades que investigaban acerca del tema "refugiados en Argentina".
- Se posibilitó al equipo ver un video sobre los jóvenes retornados a Chile, realizado por el Hogar El Encuentro.

**- Relación con nuestras iglesias u organizaciones ecuménicas:**

Se ha mantenido la relación que se inició de una forma más sistemática, el año pasado con nuestras iglesias. Este trabajo dirigido por la Secretaría Ejecutiva, fue apoyado por el Área.

Se ha intentado llegar al conjunto de la membresía ya sea por cartas-informes, como la enviada en julio de 1988 a cada pastor y presidente de Junta Directiva de las tres iglesias o de una manera indirecta a través de comunicados de prensa enviados a las revistas ecuménicas antes mencionadas.

Algunos pastores a su vez han solicitado material referido a los refugiados cuando se han visto enfrentados a esta población dentro de sus comunidades.

Se prepararon paneles explicativos de nuestra tarea para la reunión de organismos ecuménicos convocado por el CLAI en Quito-Ecuador, en julio y para la Asamblea General del CLAI en Indaituba (Brasil) a fines de octubre. En ambos casos presentó el panel la secretaría de nuestra Junta Directiva, postura Ester Iglesias de Lugo.

- La responsable del Área entrevistó a: Presidente de la I.E.D.C. con el fin de presentarle nuestro informe anual y conversar con él sobre la formación de un grupo de visitación integrado por miembros de las congregaciones.
- Al Secretario General de la Federación Argentina de Iglesias Evangélicas (FAIE) como un primer contacto entre la revista que ellos editan y nosotros.
- A responsable de publicaciones ecuménicas, como Enrique Servin, de la Revista Parroquial y Dafne Sabanes de Plou, del Estandarte Evangélico.

**- Colaboración del Área en la Red**

Desde la creación de la Red de Organismos Ecuménicos que trabajan con refugiados en el cono sur de América Latina en 1987, CAREF funcionó como organismo coordinador de la misma.

El área de Prensa y Difusión se hizo cargo de la centralización y difusión de la información a todos los organismos que trabajan con la Red.

La responsable del Área participó en las reuniones preparatorias al 2º Encuentro de la Red que se realizó en Bolivia en setiembre de 1988, colaboró en la preparación y ejecución de este Encuentro.

Conjuntamente con la Secretaría Ejecutiva se redactaron actas y cartas dirigidas a organismos de la Red u otras instituciones en nombre de la Red.

Desde el Área se enviaron las invitaciones, se hicieron llamadas telefónicas a los participantes y se buscó un referente en Brasil.

Conjuntamente con la Secretaría Ejecutiva se redactaron las conclusiones del segundo Encuentro de la Red. Se imprimieron y distribuyeron.

- Colaboración del área a la coordinadora nacional de retornados.
- Se asistió a reuniones en la Comisión Católica Argentina de Migraciones, en Casa Chile y en CAREF con el fin de intercambiar material informativo sobre retornados y ver la posibilidad de realizar un boletín.
- Se elaboró una hoja informativa con las direcciones de los organismos que en Chile se ocupan de retornados.
- Se archivó en una carpeta todo lo relacionado a estos organismos.

- Otras Actividades
- La responsable del área participó del encuentro que organizó el Centro de Estudios Cristianos (CEC) en mayo sobre "Mujer y Comunicación".
- En ocasión de las fiestas navideñas se hicieron 100 tarjetas de saludo. El texto fue realizado por la Secretaría Ejecutiva. El diseño y la distribución estuvo a cargo del Área de Prensa y Difusión.





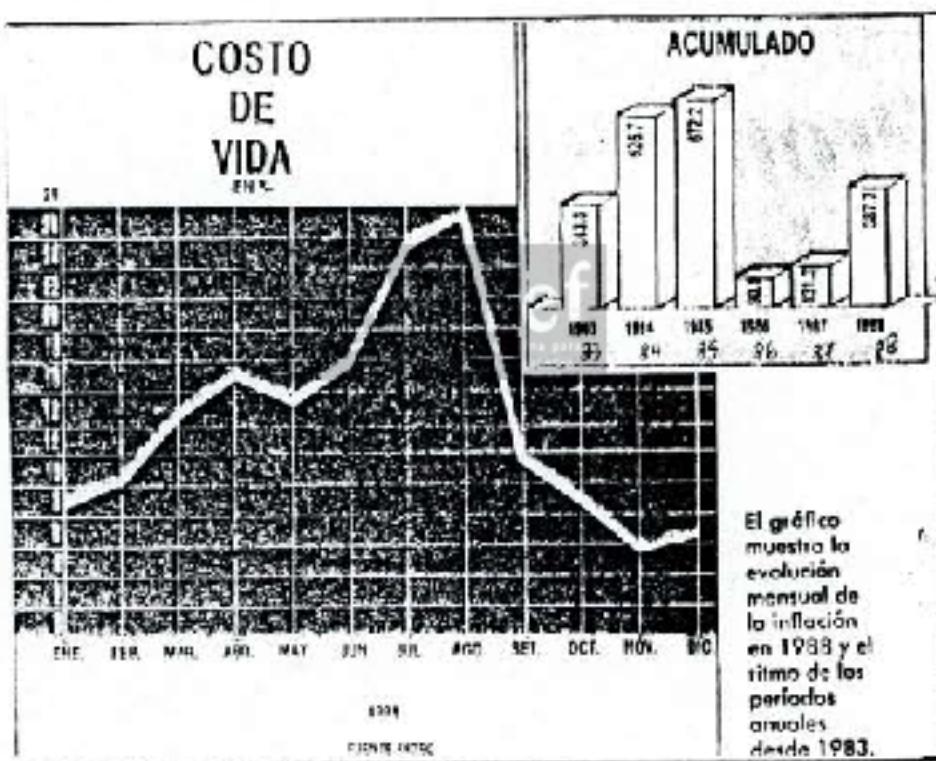
IGLESIA DE LOS DISCIPULOS DE CRISTO  
IGLESIA EVANGELICA DEL RIO DE LA PLATA  
IGLESIA EVANGELICA METODISTA ARGENTINA

AV. JUAN B. ALBERDI 2240 • (1406) BUENOS AIRES • TEL. 613-6152

## INFORME ECONOMICO - FINANCIERO de 1988

Los resultados económicos durante 1988 han sido, una vez más, desfavorables para la sociedad argentina.

El "índice Costo de Vida" fue del 388% anual, con un promedio del 14% mensual. El pico más alto se produjo en el mes de agosto, donde la inflación trepó al 27,6% mensual.



En esa fecha entra en vigencia en el país el llamado "Plan Primavera", un nuevo intento del gobierno por controlar la escalada de los precios. El plan consistió en fijar ciertos topes de aumentos para artículos alimenticios, tarifas por servicios públicos e impuestos nacionales.

Los industriales y comerciantes, muy alertados acerca de la implantación del plan, aprovecharon, en los días previos, para elevar sus precios muy por encima del índice de costo de vida o inflación. El congelamiento que sobrevino luego, no los afectó.

Lo mismo ocurrió con las tarifas de la luz, el gas, el agua, los teléfonos, el transporte público, etc.

Los salarios, entre tanto, se incrementaron bien por debajo del índice del 388%.



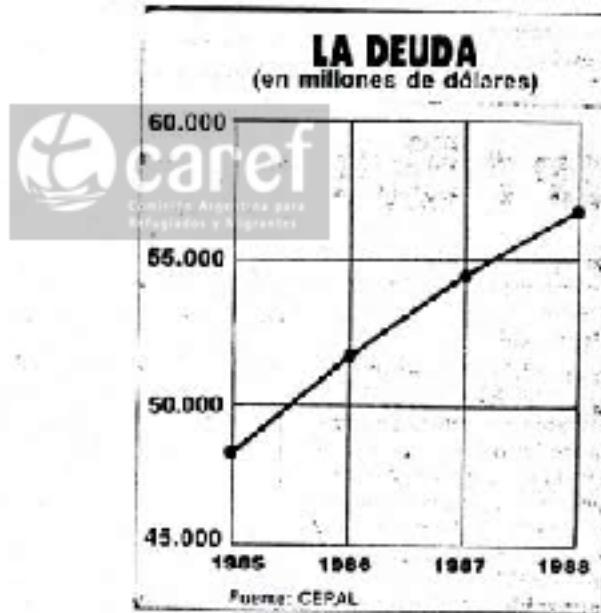
IGLESIA DE LOS DISCÍPULOS DE CRISTO  
IGLESIA EVANGÉLICA DEL RÍO DE LA PLATA  
IGLESIA EVANGÉLICA METODISTA ARGENTINA

Av. JUAN B. ALBERDI 2240 - (1405) Buenos Aires - Tel. 513-5162

### Un año de aumentos (en porcentaje)

|                |       |
|----------------|-------|
| Teléfonos      | 591,0 |
| Luz            | 537,0 |
| Ferrocarriles  | 464,0 |
| Inflación      | 398,0 |
| Nalts          | 396,3 |
| Gas            | 373,0 |
| Agua           | 307,0 |
| Salario Mínimo | 274,0 |

La producción de bienes se mantiene estancada desde hace varios años. Los excedentes de la balanza comercial siguen destinándose al pago de los intereses de la deuda externa, la cual aumenta año tras año.



Todo este panorama trae aparejado, para las economías personales, un gran deterioro.

La tasa de desocupación llegó al record del 14% de la población activa. El poder adquisitivo del salario va siempre en decadencia.

Las tasas de interés se mantienen altas, con lo que se favorecen los circuitos financieros en desmedro de la producción y el consumo.

Un salario mínimo está en el orden de los US 90.- La "canasta familiar", o sea lo que una pareja con dos hijos necesita para la vivienda, comestibles, salud, vestimenta, educación y recreación, se ubica en los US 560 mensuales.

Con respecto a la población refugiada, la situación de su subsistencia continúa en los niveles más bajos.



IGLESIA DE LOS DISCIPULOS DE CRISTO  
IGLESIA EVANGELICA DEL RIO DE LA PLATA  
IGLESIA EVANGELICA METODISTA ARGENTINA

AV. JUAN B. ALBERDI 2240 - (1406) BUENOS AIRES - TEL. 613-6152

Las ayudas mensuales se ubican en los US 100 para las personas solas y van incrementándose en la medida de que se trate de una pareja con o sin hijos.

Siguen persistiendo las demoras en la documentación que los habilite para trabajar y alquilar viviendas. Por ello, la gran mayoría de los refugiados no consigue trabajo estable, sosteniéndose con tareas temporarias.

Para CAREF, los índices económicos tampoco fueron muy favorables, dado que el dólar norteamericano se incrementó en un 227% en el año 88 y la inflación, recordemos, fue del 388 %.

Esto trajo como consecuencia que se necesitaran más dólares para cubrir los gastos presupuestados.

Del Consejo Mundial de Iglesias se recibieron, durante 1988, un total de US 50.000, que no fueron suficientes, ya que se gastaron US 65.819.-

Veamos en qué rubros:



1) Proyectos dirigidos a los refugiados:

|                                                                                                                                      |                                             |             |
|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|---------------------------------------------|-------------|
| 1- Ayudas de emergencia: aportes directos a los refugiados para su subsistencia (alimentación, alojamiento, vestimenta, etc.)        | Beneficiarios: 143 casos- 274 personas..... | US 9.942    |
| 2- Apoyo a la inserción en Argentina: complementos para la compra de vivienda y proyectos laborales. Beneficiarios: 16 personas..... | US 2.487                                    |             |
| 3- Becas para estudiantes secundarios:beneficiarios:9 estudiantes....                                                                | US 1.123                                    |             |
| 4- Becas Laborales: apoyo al aprendizaje de un oficio: beneficiarios personas.....                                                   | US 7.342                                    |             |
| 5- Retorno: apoyo a familias chilenas que regresan a su país. Beneficiarios: 2 casos.....                                            | US 433                                      |             |
| 6- Salud integral: apoyo para 9 casos.....                                                                                           | US 450                                      |             |
| 7- Trabajo con Mujeres:apoyo al grupo AMUR.....                                                                                      | US 819                                      |             |
|                                                                                                                                      |                                             | US 22.606.- |
| Más: honorarios de 1 coordinadora de area social más 2 trabaj.soc....                                                                | US 12.500.-                                 |             |
| honorario de 1 sicólogo part time, 1/2 honorario recepc. y secr.US                                                                   | 3.900.-                                     |             |
| leyes sociales.....                                                                                                                  | US 679.-                                    |             |
|                                                                                                                                      |                                             | US 39.685.- |





IGLESIA DE LOS DISCIPULOS DE CRISTO  
IGLESIA EVANGELICA DEL RIO DE LA PLATA  
IGLESIA EVANGELICA METODISTA ARGENTINA

Av. JUAN B. ALBERDI 2240 • (1406) BUENOS AIRES • TEL 613-6162

Con respecto a los programas de ACNUR, durante 1988 hemos implementado:

|                                                                                                    |             |
|----------------------------------------------------------------------------------------------------|-------------|
| a) Ayudas de emergencia: alojamiento, alimentación, etc.....                                       | US 67.031.- |
| b) Apoyo a la inserción en Argentina.....                                                          | US 28.131.- |
| Compra o alquiler de viviendas.....                                                                | US 19.188   |
| Proyectos laborales.....                                                                           | US 1.867    |
| Ayudas especiales por salud.....                                                                   | US 2.825    |
| Subsidios a 4 pensionados.....                                                                     | US 2.549    |
| Documentación para radicación.....                                                                 | US 927      |
| Beca laboral.....                                                                                  | US 775      |
| c) Educación.....                                                                                  | US 9.374    |
| Beneficio a 14 estudiantes de nivel secundario y a 8 estudiantes de nivel técnico y universitario. |             |
| d) Asistencia Sicosocial (rehabilitación sicosocial).....                                          | US 3.164    |
|                                                                                                    | <hr/>       |
|                                                                                                    | US 107.700  |

Por otra parte, recibimos de ACNUR dentro del programa "Servicio Social":

|                                     |           |
|-------------------------------------|-----------|
| Aporte a CAREF para honorarios..... | US 9.385  |
| " " " " leyes sociales.....         | US 800    |
| " " " " gastos administrativos..... | US 1.500  |
|                                     | <hr/>     |
|                                     | US 11.685 |

- - - - - -0c0- - - - -

#### RESUMEN DE LO CASTADO EN 1988 EXPRESADO EN PORCENTAJES.

|                                          | CAREF (con fondos CMI) | ACNUR      | TOTAL      |
|------------------------------------------|------------------------|------------|------------|
| I) Ayudas directas a los refugiados..... | 42%                    | 90%        | 72,5 %     |
| II) Otros programas de CAREF.....        | 15%                    |            | 5,5 %      |
| III) Gastos administrativos.....         | 43%                    | 10%        | 22 %       |
|                                          | <hr/>                  |            |            |
|                                          | 100 %                  | 100 %      | 100 %      |
|                                          | US 66.819              | US 119.384 | US 186.203 |



IGLESIA DE LOS DISCIPULOS DE CRISTO  
IGLESIA EVANGÉLICA DEL RÍO DE LA PLATA  
IGLESIA EVANGÉLICA METODISTA ARGENTINA

Av. JUAN B. ALBERDI 2240 - (1406) Buenos Aires - Tel. 613-6162

El edificio de CAREF de la calle J.B. Alberdi, sigue siendo compartido por otras instituciones:

C.E.A.S. - Centro Ecuménico de Acción Social

C.U.E.C. - Consejo Unido de Educación Cristiana

C.L.A.I. - Consejo Latinoamericano de Iglesias, regional Argentina y Paraguay.

Los otros dos edificios, siguen estando en préstamo a otros programas de asistencia a mujeres solas con hijos.

El equipo de trabajo de CAREF durante 1988 estuvo compuesto por:

|                                    |                       |
|------------------------------------|-----------------------|
| Secretaría Ejecutiva.....          | Alicia Peiró          |
| Coordinadora Área Social.....      | Violeta Correa        |
| Coordinadora Administrativa.....   | Mely P. de Tisciano   |
| Asistente Social.....              | Marta Guldris         |
| Asistente Social.....              | Maria Laura Barral    |
| Psicóloga.....                     | Noemí Sosa            |
| Responsable Prensa y Difusión..... | Elena Zúñigo          |
| Secretaría.....                    | Clara Díaz            |
| Recepcionista.....                 | Jorge Rubén Rodríguez |
| Cadete.....                        | Christian Engler      |
| Higiene y Aseo.....                | Maria Olivera         |

Contamos además con un asesor contable y auditor, el Sr. Raúl Cardoso.

**CAPACITACION E INSERCIÓN  
LABORAL DE REFUGIADOS**



**AÑO 1988**

## I. Introducción

La población refugiada de origen chileno ha ido cambiando a lo largo de los años. Durante el primer tiempo del gobierno militar, salían de Chile grupos familiares completos, con las dificultades y ventajas que esto significaba en el esfuerzo de establecer un proyecto de vida en el exilio.

A partir de 1985, en el proceso de "expulsión" que se genera por el fortalecimiento de las protestas masivas en las grandes ciudades chilenas, nos encontramos ante una población refugiada con características y dificultades diferentes a las del 1º exilio.

El grueso de la población refugiada está constituido a partir de esos años por jóvenes solos (20 - 25 años).

Todos ellos vienen de niveles muy activos de participación, tanto a nivel de trabajo poblacional, como en distintas instancias de trabajo partidario. Muchos han atravesado por un periodo más o menos prolongado de clandestinidad, han sido detenidos, golpeados. Muy pocos tienen formación profesional o capacitación laboral y generalmente no han tenido una experiencia de trabajo estable.

Estos jóvenes constituyen un verdadero desafío para el trabajo de acompañamiento y asistencia que desarrolla CAREF, ya que los programas en vigencia sólo respondían parcialmente a esta nueva realidad.

Por otro lado, la evolución del proceso social y económico argentino, impone nuevas reglas de juego. El proceso democrático permite un planteamiento del problema del exilio a nivel del conjunto de la sociedad, lo que permite obtener recursos de la comunidad que en etapas pasadas estaban limitados.

Asimismo, el deterioro de la situación económica, y en particular el acuciente problema del desempleo plantea nuevas dificultades a la población refugiada que, además, es más numerosa que en años anteriores.

Es en este contexto que surge el proyecto de "Becas laborales", con el objetivo de dar respuestas más eficaces y de brindar un servicio más adaptado a las necesidades planteadas por la población refugiada.



## II. Proyecto de Capacitación e Inserción laboral para refugiados - Becas Laborales

### a.- Objetivos Generales

- Apoyar la elaboración de un proyecto de inserción para los jóvenes refugiados en Argentina que contemple la posibilidad de realizar una experiencia de enriquecimiento personal en lo social y laboral.
- Realizar un tratamiento integral de la problemática del refugio, apoyando los esfuerzos para que éste sea un espacio constructivo de formación, que prepare además, mejores condiciones para el retorno.
- Suscitar la toma de conciencia y responsabilización de instituciones y sectores de la sociedad argentina en relación a la problemática vivida por los refugiados

### b.- Objetivos específicos

- Brindar la posibilidad de formación o capacitación laboral a través de aprendizajes realizados en empresas, talleres o proyectos, de acuerdo a las orientaciones vocacionales de los refugiados.
- Ofrecer un primer ámbito de inserción en el mercado laboral local que facilite una salida laboral estable.
- Lograr el autoabastecimiento económico y una autonomización progresiva del refugiado, contrarrestando el riesgo de dependencia de los refugiados de la institución.

## III. Implementación del Proyecto

En 1987, se comienza a implementar el proyecto. Los primeros meses están dedicados a contactar eventuales empleadores, dando a conocer los objetivos del proyecto. Además fue necesario establecer claramente los criterios, el marco legal y las condiciones concretas en que se llevarían a cabo las primeras experiencias, en forma de "plan piloto".

Paralelamente, se comenzó a trabajar con los refugiados, a fin de lograr una completa comprensión de los alcances del proyecto y se realizó una primera selección de candidatos a las becas.

Sólo una correcta selección de empleadores y de refugiados becarios, y un marco contractual claro podían garantizar el éxito de la experiencia.

a) El "convenio de Aprendizaje"

Se estableció un convenio tipo, que establece los derechos y obligaciones de las partes (el refugiado, el empleador y CAREF). Este convenio es firmado por un periodo de 3 meses renovable en función de la evaluación de la experiencia.

Queda estipulado que CAREF se compromete, además del pago de la beca, a contratar un seguro que cubra al refugiado en el riesgo de accidentes de trabajo.

b) Selección de empleadores

Los empleadores, al menos en una primera etapa de lanzamiento del proyecto, debían ser empresas o talleres pequeños o medianos, de manera de garantizar una relación personalizada con el becario.

Fue indispensable seleccionar empresas que comprendieran cabalmente el objetivo de formación del proyecto, y que no accedieran a él por el simple hecho de contar con mano de obra gratuita. Fue necesario además incorporar el criterio de viabilidad futura de la formación, para que el oficio aprendido a través de la beca brindara posibilidades reales de inserción en la producción.

Esta búsqueda no fue fácil pues combinar estos criterios, con la posibilidad real de las empresas de integrar mano de obra en el marco de la crisis económica, reducía enormemente las opciones.

c) Selección de candidatos a la beca

Los refugiados que podían ser integrados al proyecto debían tener una perspectiva de estabilidad a mediano plazo en el país. Debían, además de comprender los alcances del proyecto, poseer ciertas aptitudes para la actividad a desarrollar y dar garantías de seriedad y responsabilidad a fin de cumplir con los objetivos planteados y para que otros pudieran beneficiarse del proyecto una vez finalizado el periodo de beca.

Podía tratarse de personas sin ningún tipo de capacitación laboral o bien de refugiados que, incluso teniendo un nivel considerable de capacitación, necesitaran de un periodo de adaptación o perfeccionamiento.

d) La duración de la beca

La extensión de la beca laboral varía de acuerdo a la situación del refugiado (principalmente su nivel de capacitación anterior) y a la mayor o menor complejidad del aprendizaje planteado. Las experiencias realizadas han variado entre 3 y 12 meses de duración.

La evaluación periódica con el refugiado permite ir definiendo criterios en cada caso.

e) La remuneración y condiciones de trabajo

El criterio retenido para las remuneraciones es el de tener en cuenta los convenios colectivos de trabajo y en particular los salarios pagados en la empresa para una tarea equivalente. Es importante que no exista un desfasaje entre la situación del becario y la del trabajador, tanto en nivel salarial cuanto en horarios y condiciones de trabajo a fin de cumplir con el objetivo de inserción y de lograr hábitos de disciplina laboral. En las experiencias realizadas hasta el momento, la beca es pagada en la institución, pues los empleadores consideran que de esta manera queda más claro el carácter de beca y la no relación de dependencia.

f) Evaluación de la experiencia

La experiencia de la beca es evaluada de manera continua tanto con el empleador como con el refugiado. Esta se realiza a través de visitas periódicas a los lugares de trabajo y con el refugiado en una entrevista mensual o quincenal en ocasión del pago de la beca. Cada tres meses, para la renovación del contrato, se realiza una evaluación profundizada y se fijan criterios y objetivos para el próximo período.

IV. Las experiencias realizadas

Durante 1987 y 1988 fueron implementadas 12 becas laborales, en los siguientes rubros:

|               |                                                                   |
|---------------|-------------------------------------------------------------------|
| Computación   | : 1) Sistematización Administrativa SRL - 3 meses                 |
|               | : 2) Egherabide SRL - 3 meses                                     |
| Gráficos      | : 1) Imprenta 4 M - 9 meses                                       |
|               | : 2) Taller Sindical - 3 meses                                    |
|               | : 3) Taller Sindical - 6 meses                                    |
|               | : 4) Taller Sindical - 6 meses                                    |
|               | : 4) Obra Kolping - 3 meses                                       |
| Medicina      | : 1) Sanatorio Güemes - Anestesiología - 9 meses                  |
|               | : 2) Hospital San Miguel - Cirugía - 9 meses                      |
|               | : 3) Médicos del Mundo - Enfermería - 6 meses                     |
|               | : 4) Programa Promotores de Salud Línea Sur - Bariloche - 6 meses |
| Asist. Social | : 1) CUNP - 6 meses                                               |

Se encuentran actualmente en la etapa de implementación, 6 becas laborales.

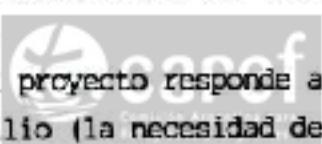
- : 1. en trabajo administrativo (Empresa constructora)
- : 1. en tapicería (Taller de Tapicería, Mataderos)
- : 3. en Cooperativa Ferrograf de La Plata (Gráficos y Gastronómicos)
- : 1. en Dibujo Técnico (Estudio de Arquitectura)

En este período, un esfuerzo especial ha sido dedicado a la difusión del programa con el objetivo de ampliar y diversificar las fuentes de trabajo dispuestas a colaborar con el proyecto.

En este sentido se está trabajando conjuntamente con el ACNUR en relación con la Dirección de Recursos Humanos del Ministerio de Trabajo, que ha ofrecido cooperar en la búsqueda de empresas. Algunas de las últimas becas en implementación surgen de esta colaboración del Ministerio.

#### V. Evaluación

A partir de la corta experiencia en este proyecto y teniendo en cuenta las becas ya finalizadas en 1987 y 1988 y las experiencias que aún están en curso, podemos evaluar a este proyecto muy positivamente:



- 1) Los refugiados sienten que el proyecto responde a una de las necesidades fundamentales planteadas en el país de exilio (la necesidad de trabajo estable).  
Esto se ve reflejado en la muy baja tasa de abandono (sólo un caso durante 1987 y 1988) y en la estabilización de situaciones personales, que logran un nuevo equilibrio y consiguen proyectarse hacia el futuro.
- 2) Los refugiados que finalizaron la beca han resuelto el problema laboral, ya sea en la misma empresa o institución, o valiéndose de referencias logradas durante el período de beca.
- 3) Las becas que están en curso nos permiten prever que el programa se va consolidando y que la relación con las empresas, instituciones o talleres permitirá retomar la experiencia con otros refugiados.



Comisión Argentina para los Refugiados - CAREF  
J. B. Alberdi 2240 1º piso

## **ANEXOS**



Una experiencia con dos ciudadanos de Sri-Lanka.  
Las Becas Laborales.  
El Retorno - Un Desafío.  
Las mujeres refugiadas.

COMISION DE AYUDA AL REFUGIADO (CAREF)

Informe: Situación y acompañamiento de dos refugiados de Sri-Lanka en Argentina.

Compartiendo experiencias

El personal de CAREF involucrado en la asistencia y acompañamiento de los dos refugiados sri-lankeses, reconociendo lo atípico del caso, decidió compartir experiencias para complementar el registro de lo actuado y realizar al mismo tiempo una autoevaluación grupal. Poniendo en común testimonios e impresiones los miembros del equipo describen su experiencia de trabajo, que trasciende lo meramente profesional para involucrar una dimensión que tiene que ver con las relaciones humanas y la espiritualidad.

"Nos vimos involucrados en una situación difícil y complicada y a veces sentíamos que estábamos dedicando demasiadas energías por parte de la institución para atender a dos personas. Pero también percibíamos que era imperioso hacerlo porque se trataba de dos seres que corrían mucho riesgo de llegar a medidas extremas, como el suicidio, debido a la desolación y situación de angustia que vivieron durante las primeras semanas de estadía en el país. Por otra parte, los asistidos viven a la espera de novedades, de cambios en su situación. Y debemos reconocer que como institución en este momento nosotros estamos alimentando ese estado de ánimo porque seguimos trabajando sobre la suposición de un pronto traslado de los asistidos al exterior" (Violeta Correa)

"Fue importante en una primera etapa realizar una tarea de acompañamiento, sobre todo para poder comprender sus pautas culturales, hábitos de comida y costumbres. Un empleado de CAREF realizó una importantísima tarea en este acompañamiento cotidiano que debía pasar por los pequeños detalles de la vida diaria. Esta persona conocía bastante de la cultura oriental, tenía hábitos de comida naturista y conocía el sánscrito, idioma con el cual pudo comunicarse al inicio. También sabía el idioma inglés, pudiendo así mantener conversaciones fluidas con los refugiados y comenzar a conocer más sobre sus personas, sus vidas, sus expectativas. Esto significó dedicación de tiempo y esfuerzo, pero que se reflejó en una mejoría en el estado de los refugiados que pronto comprendieron que estaban acompañados, que había una institución que se preocupaba por ellos. El equipo de trabajo de CAREF decidió que este empleado, Jorge, dedicara parte de su tiempo de trabajo en esta tarea que se mostraba como positiva y necesaria" (Noemí:

CAREF como institución puso al servicio de estos dos refugiados parte de su personal para brindarles colaboración en su adaptación a la vida cotidiana en la ciudad de Buenos Aires, apoyo emocional y atención psicológica para sobrelevar una realidad que les es difícil de aceptar y que desean poder superar a la brevedad posible.

Luego de varios meses de estadía en el país, los refugiados continúan teniendo como meta viajar al Canadá donde creen que se solucionarán todos sus problemas y podrán reencontrarse con su comunidad y, a mediano plazo, con sus familias. Para ello han intensificado su aprendizaje del idioma inglés y si bien ya pueden manejarlo solos en la ciudad, continúan comportándose como habitantes circunstanciales de la misma.

CAREF sigue adelante con la tarea emprendida, comprendiendo que se trata de un caso singular, atípico, que es necesario evaluar periódicamente, con un importante seguimiento profesional. El organismo también está abierto a soluciones que puedan surgir a través de contactos con el Consejo Mundial de Iglesias o de gente interesada en el caso, que incluso podrían lograr la aceptación de los refugiados por los Estados Unidos. Según los lineamientos del ACNUR, la mejor solución es siempre la repatriación, pero la situación interna del país de origen de los refugiados, donde se continúan las persecuciones por cuestiones religiosas o raciales o por ideas políticas independentistas, hace impensable esta posibilidad. Debido a esto los refugiados continúan en la actualidad bajo la atención de CAREP.

  
Dafne Sabanes de Plou

Abriil, 1988

COMISION DE AYUDA AL REFUGIADO (CAREF)

Informe: Situación y acompañamiento de dos refugiados de Sri-Lanka en Argentina.

En octubre de 1987 arribaron al país dos refugiados de Sri-Lanka que por intervención del Alto Comisionado de las Naciones Unidas para los Refugiados (ACNUR) fueron derivados a la Comisión de Ayuda al Refugiado (CAREF), entidad ecuménica integrada por tres iglesias evangélicas (Metodista Argentina, Discípulos de Cristo, Evangélica del Río de la Plata).

Las dos personas, de sexo masculino, raza tamil, y entre los 30 y los 40 años de edad, habían abandonado su país a raíz de la guerra interna que sufre el mismo y que provocó un ataque a la población donde vivían, destruyendo sus viviendas y matando a la esposa de uno de ellos. Ambos tenían hijos que quedaron a cargo de familiares.

Al dejar su país, lo hicieron con visa de entrada a la Argentina y un pasaje abierto que les permitía continuar viaje a Canadá, pero que perdieron junto a otros elementos en el aeropuerto de Ezeiza. Por medio de una radio capitalina, Radio América, logran ponerse en contacto con ACNUR que los presenta al gobierno argentino en calidad de refugiados y comienza a gestionar la salida de estas dos personas a Canadá, no sólo por ser este el principal deseo de los involucrados sino también porque en Argentina no existe ninguna comunidad afín que pueda contenerlos, mientras que en el mencionado país, la población sri-lankesa ha podido asentarse sin mayores problemas.

A pesar de las numerosas gestiones realizadas, hasta el momento no se ha logrado el traslado de los refugiados a Canadá, debido a que este país les niega la visa de entrada. Mientras tanto, las dos personas, que no tienen como objetivo quedarse en Argentina, son asistidas y acompañadas por CAREF dentro de una modalidad totalmente nueva para la institución que implica no pocos desafíos y compromisos. Esto se debe principalmente a barreras idiomáticas y culturales (sólo una de las personas habla inglés, mientras que la otra lo está aprendiendo), y al estado anímico de los asistidos que se encuentran en una situación no deseada que les produce angustia, depresión y los condiciona a una situación en la que no se sienten ciudadanos libres, con derecho a elegir o decidir sobre su futuro.

Sosa).

"Hubo que tener en cuenta pautas culturales distintas. Por ejemplo, si una mujer está parada, ellos consideran que no deben permanecer sentados. Además, no estaban acostumbrados a ver a mujeres en roles activos, tomando decisiones. De allí que la relación con asistentes sociales y psicólogas fuera en un comienzo algo difícil. La presencia de Jorge, y más tarde de un psicólogo ayudó a establecer una mejor relación con los asistidos, por el hecho de ser varones" (Noemí Sosa)

"No cualquier terapeuta podía hacerse cargo de la atención de estos dos refugiados. La barrera idiomática era un hecho importante, pero también se precisaba una importante amplitud por parte del profesional que encarara el caso. Pensamos que Eduardo Aguirre reunía estas condiciones y además era varón y no demasiado joven, hechos que tenían un significado cultural importante para los sri-lankeses" (Noemí Sosa)



"Creo que les es difícil convivir con los argentinos por una serie de factores que tienen que ver con cuestiones culturales, pero que también pasan por el hecho de que como institución los mantenemos en una suerte de "cápsula", bien atendidos y mimados. Como continuamos con la expectativa de que puedan salir pronto hacia otro destino, no nos hemos dedicado específicamente a buscar su integración a la sociedad argentina. En realidad están muy contenidos. Aún los encargados del hotel, que no son especialistas en el tema, los tratan de manera distinta. Nadie les exige demasiado, se preocupan por ellos y confían en lo que nosotros hagamos. De modo que como equipo nos sentimos con un gran peso porque es como si estuviéramos dirigiendo la vida de dos personas, haciendo cargo de los más míniros detalles y aspectos. Creo que la integración siempre comienza cuando las personas se insertan productivamente en la sociedad. Hasta ahora eso no ha ocurrido. Ellos viven a la espera hasta de una decisión mágica que modifique las reglas del juego en el mundo" (Violeta Correa).

"Lo que ocurre en esta primer etapa es que como institución buscamos preservar su integridad como personas" (Noemí Sosa)

"Parece ilógico, pero en este momento ambos refugiados tienen como meta aprender bien el idioma inglés. Su objetivo es ir a Canadá. Cuando llegaron solo uno de los sri-lankeses hablaba ese idioma, ahora el otro también puede expresarse en inglés" (Violeta Correa) .

"Siento ansiedad por la situación de esta gente. Creo que no podemos prolongar por mucho más tiempo la situación de sobreprotección en la que viven. Reconozco que hicimos mucho para que no se desmoronaran como personas. Sinceramente estaban mal. Angustiados, temerosos, hasta hablaron de suicidarse. Su situación era crítica y se agravaaba a medida que recibían noticias de lo que estaba ocurriendo en su país. Era necesario darles mucho apoyo y creo que no nos equivocamos" (Violeta Correa) .

"Un factor importante a tener en cuenta fue la religiosidad. Jorge conoce bastante de religiones orientales, incluso se ha dedicado a estudiarlas, y esto permitió que la relación se afianzara. Incluso cuando pensamos en Eduardo como psicoterapeuta, consideramos también su apertura a esta temática" (Violeta Correa)



"Como equipo nos hemos visto en muchas oportunidades frente a casos difíciles, riesgosos y en situaciones límite como este. En nuestro trabajo habitual incluimos reuniones semanales que nos permiten compartir los casos que nos toca atender, volcar nuestras preocupaciones y angustias. No hay duda que se despiertan compromisos que pasan por lo personal y lo grupal. En este sentido, es importante decir que existe entre nosotros un espíritu de grupo que nos permite encarar las situaciones con bastante similitud. Cuando hay una situación difícil, se plantea en el equipo y es asumida por todos. Si bien uno es el responsable de orientarla y llevarla adelante, está la alternativa de discutirla con el resto. Tratamos de que ninguno de los casos que atendemos queden en una situación "congelada" o burocrática. Hay situaciones que nos llevan horas de análisis y discusión. Otras nos han llevado meses de dedicación. A veces nos tocan casos tan severos que desbordan cualquier actitud mecánica por parte nuestra. La situación propia de un refugiado tiene demandas importantes. Hay que prepararse para dar respuestas posibles" (Violeta Correa) .

"Sería importante que gente de las iglesias o grupos, pudieran conectarse con estas situaciones de una manera especial. De ese modo sentiríamos que nuestro trabajo recibe apoyo y que no estamos tan solos frente a esta problemática. Sería una manera quizás más completa de cubrir la atención de los refugiados sabiendo que nunca se puede abarcar todo. Por eso es importante el trabajo en equipo. Se pueden superar visiones parciales y también aceptar los límites que nos impone la realidad" (Noemí Sosa).

"Para mí fue importante acercarme a CAREF. Cuando sabemos que en nuestro mundo occidental y cristiano hay redes destructivas tan grandes, encontrarse con una organización que está dentro de una red constructiva me anima muchísimo. Empiezo a tener fe nuevamente en la capacidad reparatoria del ser humano, esperanza en la vida, esperanza en Jesús. Acercarme a CAREF me hizo bien a mí, en primer lugar" (Eduardo Aguirre).

"Cuando Jorge me puso en antecedentes respecto al tema de las diferencias culturales, comencé a tener en cuenta que los sri-lankeses provenían de una sociedad de castas, muy rígida, donde las pautas de comportamiento están tan internalizadas que nadie se preocupa por modificarlas. Intentar modificarlas sería como ir en contra de las leyes de la naturaleza" (Eduardo Aguirre).

"Cuando los sri-lankeses me hablan de la vida cotidiana en su país y de sus costumbres, lo hacen sin crítica. Simplemente señalan las diferencias entre su país y el nuestro: "es así aquí, es así allá". Es como si allá fuera correcto de esa manera y acá de otra. No hay intento de modificación" (Eduardo Aguirre).

"En nuestras conversaciones, hemos hablado de, por ejemplo, como se compra en un negocio. Ellos señalan que en su país las cosas están puestas en anaquelas y su ubicación nunca se modifica. Les sorprende que nuestras vidrieras se modifiquen tan seguido. Allá cuanto más estable y estático queda todo es mejor. Acá vivimos cambiando y renovando todo" (Eduardo Aguirre).

"Cuando una mujer sri-lankesa quiere comprarse algo, puede ir y ver la mercadería que desea, pero hace la compra acompañada por el marido, quien es el que trata con el vendedor. Parece ser que los maridos por lo general acceden a los deseos de las esposas, pero bien pueden negarse a realizar la compra. Tienen la última palabra. Las mujeres sí pueden ir a comprar comida por si solas, pero hablando lo mínimo indispensable. Las mujeres parecieran no tener derecho a hablar en público, pero si dentro de las casas. Es muy distinto a lo que encontramos acá. Al menos el estereotipo es que cuando una mujer va a comprar zapatos, vuelve loco al vendedor. Pero esto lo destaco porque a estos refugiados les costaba muchísimo aceptar a las mujeres en roles tan activos. Les costó aceptar la intervención de asistentes sociales en su atención" (Eduardo Aguirre).

"El sistema de relaciones humanas, familiares y personales también estaban estratificadas. El tratamiento que encaré con estos dos refugiados tuvo bien en cuenta toda la cuestión de las diferencias culturales, la necesidad de conversar sobre ellas para comprenderlas y conocer mejor a estas dos personas" (Eduardo Aguirre).



"Cuando Jorge comenzó a acompañar a los sri-lankeses les hablaba en términos religiosos. Me parece muy importante que lo hiciera porque era uno de los vínculos por los que podían relacionarse. Uno de los refugiados dice ser católico, pero la manera en que vive su catolicismo es bien diferente, con rasgos orientales. Es un catolicismo que se expresa mucho en la religiosidad popular, en la veneración de los santos. Esta persona es especialmente devota de San Antonio. En realidad, no lo era antes de llegar a la Argentina. Pero trajo consigo una estampita de este santo escrita en tamíl y cuando acá encontró una iglesia con la imagen de ese santo, se sintió vinculado y comenzó a expresar su religiosidad venerándolo. Pero ambos tienen un sentido de la vida en el que la presencia de lo religioso es permanente. Sus costumbres cotidianas tienen una cobertura religiosa. Esto es notable, porque nosotros, que nos consideramos parte de una sociedad "cristiana", podemos prescindir totalmente de lo religioso en nuestra forma de vivir" (Eduardo Aguirre).

"El tema de las comidas es uno de los fundamentales en nuestras conversaciones. En las comidas se expresan las diferencias culturales. Por otro lado, Sri-Lanka es uno de los países con mayor producción de variedades de especias, así que este tipo de conversación creaba interés" (Eduardo Aguirre).

"Creo que los refugiados sri-lankeses tienen personalidades atractivas. En lo que va de mi diagnóstico respecto a ellos, considero que se trata de dos personalidades adaptadas a su medio en su país, de buen nivel de salud mental, personas con capacidad de sentir, de entender, inteligentes. En este momento se encuentran en estado de shock, con una grave neurosis traumática. Esto los coloca en un estado de depresión. Todos los días tienen necesidad de contar su historia, su problema, como si se tratara de la primera vez que hacen mención del mismo. Actualmente los estoy viendo seis horas semanales, porque considero que su situación así lo requiere, y porque además culturalmente su "tiempo" es distinto al nuestro. No están acostumbrados a vivir de una manera tan vertiginosa" (Eduardo Aguirre).



"Los refugiados sri-lankeses están un poco horrorizados de vivir en Buenos Aires. Sienten la agresión del matonismo y de la discriminación racial. No hay duda de que entre los porteños existe el racismo. Se dan cuenta de que la gente los mira de una manera especial y de que incluso cuando suben al colectivo la gente se corre como si quisiera apartarse de ellos." (Eduardo Aguirre).

"Comenzamos las sesiones trabajando sobre la cuestión cultural, dedicando tiempo a la oración y a escuchar música hindú. Me encontraba con la disyuntiva de tratar de ir adaptándolos a nuestro medio, cuando en realidad me sentía culpable de pedirles que dejaran de lado su cultura. Pero fui sincero con ellos y les hice saber que no tenía más remedio que enseñarles nuestras costumbres y hablar sobre nuestro modo de vida" (Eduardo Aguirre).

"En su cultura la ancianidad es muy respetada. Como se trata de una sociedad estática, a pesar de la penetración actual de las transnacionales, la experiencia que da la edad tiene mucha importancia. Un anciano es una persona muy valiosa. Ellos me halagaron diciendo que me consideraban un anciano, pero yo no me sentía muy cómodo. Se supone que con los ancianos hay que ser muy respetuosos en el trato, como por ejemplo, pararse para

saludarlos. Había que explicar que esto no ocurre en nuestro país, que no es considerado necesario. Sin duda, hay muchas cosas sobre las que tenemos que conversar dentro de esta temática" (Eduardo Aguirre).

"Traté de hacer mi tarea como psicólogo sin dar a conocer demasiadas interpretaciones, sino más bien marcando lo que veía o intuía. Preferí atenerme a la musicoterapia y a los señalamientos más puntuales y darles una serie de pautas, como por ejemplo, que era posible mover el cuerpo y no permanecer tan rígidos. También que era posible que yo los tocara sin incomodarlos. En su cultura, un anciano cuando toca a una persona le está haciendo un honor. Por otro lado, siempre sienten que deben retribuir las atenciones recibidas. Son muy amables, y lo demuestran con pequeñas atenciones" (Eduardo Aguirre)

"Comprender y compartir el lenguaje gestual también fue una parte importante de la terapia. Los gestos también comunican y son parte de la expresión cultural" (Eduardo Aguirre).

  
"Una de las tareas que puede realizar un terapeuta en una tarea de apoyo es brindar información y también desarrollar una tarea pedagógica. Fue lo que ocurrió cuando comencé a incluir el idioma castellano en nuestras sesiones. En ese momento dejamos de lado la musicoterapia y comenzó a despertarse el interés por contactarse con el medio que les rodea. Ahora tenemos una clase de castellano práctica por día de sesión y también hablamos mucho comparando las costumbres argentinas y sri-lankesas" (Eduardo Aguirre).

"A pesar de todos los sufrimientos sufridos: desarraigos, muerte de familiares, perdida de bienes, separación familiar (uno de los refugiados no sabe a ciencia cierta donde están sus tres hijos), ambos sri-lankeses tienen capacidad y fuerza para salir adelante. Es admirable que sean tan inflexibles culturalmente y tan flexibles psicológicamente" (Eduardo Aguirre).

### Evaluación Final

Si bien no me corresponde realizar una evaluación del trabajo profesional realizado por el equipo de trabajo de CAREF en el orden institucional, asistencial o psicológico, creo importante poder señalar que en toda esta experiencia de asistencia y tratamiento se destaca un interesante nivel de comunicación, en el que cumple un papel importante el tan estudiado tema de la relación entre comunicación y cultura.

Se hace necesario destacar que por lo relatado por los integrantes del equipo durante la entrevista, de manera consciente o no, el equipo trabajó poniendo en práctica la comunicación horizontal, dentro de la cual emisor y receptor se interrelacionan dinámicamente actuando ambos como sujetos de la comunicación en un nivel de relación igualitaria.

Utilizando a la comunicación como elemento transformador en las relaciones humanas, se enfatizó el proceso de comunicación en sí para estimular el diálogo, la reflexión y la participación compartiendo hechos y modos culturales diferentes. Poniendo en práctica, en buena medida, el conocido postulado de Paulo Freire e importantes comunicadores latinoamericanos como Mario Kaplun, "los hombres se educan entre sí mediatisados por el mundo", los integrantes del equipo establecieron un diálogo intercultural donde la valorización mutua ha permitido hasta el momento que dos personas en crisis logren encarar su situación con expectativas realistas que les permiten seguir adelante como seres integros, que sienten que sus valores culturales, hábitos y costumbres son consideradas y respetadas. No se percibió el uso de una imposición hegemónica de una cultura sobre otra, sino que se notó un importante intercambio y aprendizaje entre unos y otros.

En este proceso de comunicación se estimula y acompaña al otro afianzando los valores solidarios y la toma de decisiones cada vez con mayor autonomía.

Profesionales entrevistados: Lic. Noemí Sosa (psicóloga)/ Lic. Violta Correa Asist. Social / Lic. Eduardo Aguirre (psicólogo)

Informe: Dafne C. Sabanes de Plou, periodista. Abril de 1988.

Comisión Argentina de Refugiados  
(CAREF)-ARGENTINA

EL RETORNO UN DESAFIO



Estocolmo-Suecia  
1988

Violeta A. Correa  
Licenciada

## INTRODUCCION

No es posible caracterizar el retorno de los exiliados sin explicar las causas que generaron el exilio.

No hay retorno sin partida, y en el caso argentino, hablar del exilio es hablar antes de un terrorismo de estado planificado y científico en su rigor de exterminio.

No, el exilio no es una opción fácil y esto lo sabían ya los griegos clásicos para quienes era un castigo superior a la muerte, ahora bien, en esta lógica de punición donde están los porqués?

La Argentina no es un lugar de paz; sobre la conquista española, y las guerras civiles del siglo XIX se edificó otro país, hecho con los hambrientos de Europa que llegaban a América con un sueño de tierra y trabajo.

Pero tierra no hubo y el latifundio y la oligarquía se mantuvieron y coexistieron con ese nuevo país de servicios e industria, donde la clase obrera y los sectores medios lucharon de las más diversas maneras por el replanteo del esquema de poder.

De esto dan cuenta el ascenso del radicalismo y las huelgas anarquistas de principio de siglo tanto como el auge redistributivo durante los dos primeros gobiernos peronistas.

Estas movilizaciones populares tuvieron siempre una única respuesta por parte de las clases dominantes, más allá de circunstanciales repliegues, y fué la represión y la violencia política.

Contrarevoluciones, legislaciones Ad Hoc y masacres se sucedieron con presión y cuando el ejemplo de la revolución cubana y el auge de las movilizaciones urbanas como "el cordobazo" confluyen con un movimiento peronista dentro del cual comenzaban a surgir voces cuestionadoras del poder, quedó claro para los sectores dominantes que la apuesta política era a todo o nada y que su lógica sería del genocidio.

La persecución de aquellos que defendían el proyecto de transformación social comenzó premediando el tercer gobierno peronista y al calor de sus propias contradicciones (albergaba en su interior desde la guerrilla urbana hasta la derecha facista), se fué conformando el cuadro de inseguridad social que permitiría a los militares completar la idea de represión militar primero, ideológica después y ya sobre la tierra arrasada del terror generalizado realizar la tarea final del desmonte de la industria nacional.

Este es el telón ultimo del exilio, los 30.000 desaparecidos y nuestro trabajo de hoy.

## 1.- LOS DERECHOS HUMANOS EN ARGENTINA

La defensa de la vida fué la consigna de todos los organismos cuyos objetivos son la defensa de los derechos humanos.

Bajo esta consigna un grupo de madres cuyos hijos estan desaparecidos inician el primer desafio a la sociedad autoritaria convirtiéndose en la explicación mayor de lo que la guerra sucia había generado.

El nivel de solidaridad y desafio que este grupo emprende es al mismo tiempo convalidado por otro grupo el de las "abuelas" que buscan a sus nietos. A estas alturas fué difícil ocultar la realidad y es a partir de estas organizaciones que el tema " de defensa de los derechos humanos" cobra sentido.

Distintos grupos surgieron en el país en los años del "proceso" (\*) con la finalidad de prestar un servicio en el campo de la defensa de los derechos humanos.

Así se conforman en Argentina el MEDH (Movimiento Ecuménico por los Derechos Humanos ), el CELS ( Centro de Estudios Legales y Sociales ), SERPAJ (Servicio de Paz y Justicia); la Agrupación de Familiares detenidos y desaparecidos, que conjuntamente con las "Madres de Plaza de Mayo" y las "abuelas", conformaron el conjunto de grupos o organizaciones que se dieron como finalidad la lucha constante y permanente de aquellos principios que hacen a la defensa de la vida.

De modo que no fueron sino organizaciones no gubernamentales y no partidarias las que se fueron consolidando legítimamente como las organizaciones que hoy denominamos de "derechos humanos".

La apertura democrática en 1983 señala el inicio de una nueva etapa y con ella aparece un tema que aún no había sido suficientemente analizado " el del exilio y el consiguiente retorno de los exiliados".

(\*) Así definimos a la dictadura militar entre 1976-1983.

## 2.- El surgimiento de OSEA (Oficina de Solidaridad con el Exilio Argentino) y la participación de CAREF (Comisión Argentina para los Refugiados).

En 1983 se organiza OSEA (Oficina de Solidaridad con el Exilio Argentino), con la finalidad de dar respuestas a numerosas preguntas que llegaban desde el exterior por parte de los exiliados que se planteaban retornar. La necesidad de dar respuesta a este pedido de los ciudadanos que estaban fuera del país como así también a las organizaciones que en el exterior habían apoyado la etapa de refugio, es que un grupo de personas pertenecientes a otros organismos de derechos humanos da forma al surgimiento de OSEA.

La primera etapa del organismo estuvo centrada en los aspectos jurídicos, pero una vez que los retornados comenzaron a llegar al país y plantear sus necesidades, OSEA como institución debió afrontar la organización de un programa específico de apoyo a la reinserción de los retornados del exilio.

En esta etapa se establece la necesidad de una coordinación interinstitucional que permitía definir el proyecto y encarar un trabajo conjunto en el apoyo y recepción de los retornados del exilio.

CAREF (Comisión Argentina para los Refugiados), se organiza en 1973 bajo el apoyo e iniciativa de representantes de algunas iglesias protestantes para dar apoyo y orientación a cientos de refugiados que venían saliendo de Chile con motivo del golpe militar que derrocara a Salvador Allende.

En 1983 CAREF tenía 10 años de actuación como organismo no gubernamental actuando en el campo de los derechos humanos y específicamente en el tema de los exiliados en Argentina. Su proyecto estaba desarrollado por un equipo de trabajadores sociales quienes daban respuesta a las necesidades que planteaba esta población.

Por esta especificidad y por la particularidad de contar con un equipo de profesionales con experiencia en el tema del refugio es que se plantea la incorporación de CAREF en el trabajo de OSEA, para la atención de los retornados del exilio, basándose en la necesidad de contar con profesionales que puedan estructurar un proyecto de acción social que pueda dar respuesta a las necesidades de la población retornada.

Es importante destacar también la conformación el año 1984 de la Comisión Nacional para el retorno de los argentinos del exilio.

Se conformó el 8 de julio de 1984, por decreto del presidente Raúl Alfonsín.

Los lineamientos de esta comisión eran los siguientes:

-Análisis de los asuntos relacionados con los gobiernos extranjeros y organizaciones internacionales públicas y privadas.

Tenía a su cargo problemas relativos al retorno de científicos, técnicos y profesionales de la cultura.

-Vinculación con universidades y otros centros de estudios.

En la práctica estuvo integrado por personas conscientes del problema del exilio por haberlo estado o comprendido pero no tuvo un accionar directo en la relación con el retornado sino a través de las organizaciones no gubernamentales ya mencionadas y de las organizaciones internacionales como el CIME (Comité Inter gubernamental para las Migraciones) y el ACNUR (Alto Comisionado de las Naciones Unidas para los Refugiados).

Los exiliados en distintos lugares del mundo comienzan un retorno pionero y traen consigo una diversidad de problemas producto de la situación vivida.

El exilio conlleva siempre situaciones de pérdida y las personas debieron enfrentar en la mayoría de los casos una discontinuidad de sus vivencias sociales, políticas y culturales para disponerse a desarrollar un proyecto de vida en un país donde no tenían historia y donde nada era conocido.

El retorno exigió generar condiciones que presentan la reincorporación de los exiliados a la vida laboral, social y política del país. Este país tampoco era el mismo que los retornados reconocían como propio y por lo tanto existía desde ese momento también una nueva situación de desencuentro.

### 3.-Principales aspectos de la problemática del Retorno de los exiliados y el rol del trabajo social.

El retorno de los argentinos del exilio se produce con la apertura democrática a fines de 1983 y cobra intensidad en el transcurso de 1984-1985.

Con el tiempo del miedo se fue perfilando una sociedad desarticulada en cuanto a lo social, y con nuevos mecanismos de subsistencia económica. Una sociedad que, sometida a la destrucción de sus instituciones políticas, sociales y culturales, a un total acatamiento a la interpretación de los hechos por parte de los medios oficiales de difusión, al rigor del silencio, fue generando frente a estos hechos mecanismos defensivos de negación.

A partir del golpe militar de 1976 la vida cotidiana de los argentinos se fue llenando de ausentes. Muertos, desaparecidos, exiliados, todos cercanos en alguna medida: algunos famosos y populares, ligados al mundo político, artístico y cultural; otros conocidos por ser familiares propios, de amigos o vecinos. De todo estaba prohibido hablar o especular con su muerte. El elemento enfermo expulsado (aumentado) del cuerpo social debía ser considerado como una victoria del orden y la seguridad logrados.

Es pertinente recordar aquí que en las pocas respuestas oficiales que hubo a las desapariciones de ciudadanos las fuerzas policiales alegaron con el argumento "están fuera del país". Es así como el carácter de las ausencias tenía un mismo e indiferenciado sello.

Los determinantes del exilio también afectaron a los que no se fueron. Es así como amplios sectores de la población que por distintas razones optaron por quedarse en el país a pesar de los riesgos que podrían sufrir, conformaron los contingentes del llamado "exilio interno".

Esta falta de diferenciación de aquellos sectores sociales marginados social y políticamente, (adentro o afuera del país) por la dictadura militar, se vio reflejado a su vez en la forma en que la sociedad visualizó al exilio a través de sus estructuras institucionales.

En ese sentido, es relevante la percepción que sobre el problema manifestaron los diferentes partidos políticos del país frente a las elecciones que en 1983 permitían el retorno a la vida democrática.

Todavía en 1983 los partidos políticos que se postulaban a elecciones nevegaban respecto al tema en la total indefinición; pudiendo observarse a través de las plataformas de los partidos políticos, como hay quienes no opinan respecto al tema del retorno y como los que lo hacen desarrollan sus posiciones ya sea en los capítulos de derechos humanos o de lucha contra la subversión.

Teniendo en cuenta esta respuesta social negadora o en el mejor de los casos indiferenciada, podría decirse que solo después de las investigaciones de la CONADEP (Comisión Nacional sobre la Desaparición de Personas) y de los juicios públicos a las Juntas Militares en 1984, la sociedad argentina tiene la posibilidad de precisar los contextos fantasmagóricos del mote de "subversivo" que el proceso militar endilgara a cualquier acto o gesto opositor; accediendo así al reconocimiento de la propia historia que, aunque terrible, puede permitir a un individuo o a una sociedad dar pasos claros para construir en un sentido diferente; si bien puede observarse que ciertos sectores sociales se apropian, para enmascarar su temor al fenómeno del retorno, del discurso antisubversivo enunciado por las fuerzas armadas.

### 3.1.- Los problemas de la reinserción

Consideraremos necesario enumerar brevemente los problemas o dificultades personales y contextuales a que se enfrentaban los retornados para comprender las acciones generadas para facilitar su inserción.

Sería sumamente extenso reseñar las graves condiciones sociales y económicas que caracterizan a nuestros países a mediados de la década del 80, situación que sin duda no favorece la inserción de los retornados; así además de las dificultades propias del conjunto de la población, éstos deben sortear las derivadas de la propia situación.

Argentina posee una muy importante deuda externa, su aparato productivo estancado, una baja generalizada de los precios de sus bienes exportables, procesos de fugas de capitales y especulación abierta y subocupación con niveles sin precedentes en las décadas anteriores, así como con un deterioro del salario real que ha reducido notablemente la capacidad de compra.

Los emigrados al emprender el retorno se enfrentan con una serie de problemas, algunos de los cuales resultan consecuencia de haber permanecido fuera del país muchos años, en tanto, otros se derivan de las dificultades que se relacionan con cualquier inserción en un nuevo medio ya que podría afirmarse que los retornados se encuentren con un país prácticamente desconocido.

Resulta útil tener presente que el tiempo estimado de exilio de los retornados fue entre 5 y 12 años según los países, y si pensamos en los acontecimientos que pueden producirse en la vida de una persona (matr-

monios - divorcios - nacimientos de hijos - evolución etaria, etc.), fácilmente se comprende los inconvenientes que puede haber sufrido. Así muchas parejas y como resultado, entre otros, del shock emocional que representó el exilio, se han divorciado, volviéndose a casar en el exterior; además de las que emigraron solas y conformaron pareja fuera de su país de origen.

Además un número significativo de familias tuvieron hijos en el extranjero que en el caso de Argentina y según la información de DSEA alcanza al 50 por ciento, situación que provoca, como resultado de la legislación sobre nacionalidad en Argentina, y en otros países que sus hijos fuesen considerados extranjeros y en algunos casos además no tengan derecho a una nacionalidad siendo considerados "apátridas", ya que para este país, donde rige el derecho de la tierra y no rige el "derecho de sangre", eran argentinos solo los nacidos en nuestro territorio.

Otro problema que se les presentó a los retornantes con sus hijos argentinos que tuvieron que emigrar junto a ellos, y que alcanzaban en el exterior la edad reglamentaria para cumplir con el servicio militar obligatorio, fue el incumplimiento del mismo, por lo que muchos pasaban a ingresar la lista de infractores y/o desertores según la legislación vigente.

A los problemas señalados se les suma, dado el tiempo en el extranjero y las características del funcionamiento de consulados y embajadas de estos países durante los años de la dictadura que a un número importante de emigrados se les venciera el pasaporte, haciéndose imposible la renovación en el exterior por lo que al momento de regresar debieron subsanar esta deficiencia. Esto en el mejor de los casos, porque además un porcentaje importante de ellos emigró sin pasaportes, por fronteras limítrofes, motivo por el que debían tramitar uno, para poder retornar.

Según declaraciones de DSEA, un inconveniente en muchos casos insalvable para algunos argentinos, representan " las causas judiciales antiguas que no han prescripto y que tienen origen en la concepción represiva del proceso militar". Por lo que antes de emprender el retorno, muchos argentinos debieran interponer un recurso de Habeas-Corpus, para conocer su situación procesal como medida preventiva a fin de evitar ser detenido luego del arribo.

Al conjunto de medidas y acciones represivas, hacia los nacionales es necesario sumarles aquellas dirigidas a la expulsión de los extranjeros residentes dictadas en virtud de leyes de facto como la N° 21299 y que además de la expulsión implicaban la pérdida de su status migratorio, como la imposibilidad de retornar.

Si bien no todos los emigrados habían logrado instalar una casa en el exterior, creemos necesario destacar que un número importante de ellos si lo hizo por lo que a su retorno deseaban trasladar los bienes. En la Argentina no obstante, la existencia de una legislación aduanera que permite ingresarlos con relativa facilidad, los ex-exiliados se encontraron con otros problemas que debieron resolver como: la falta de

documentación que acredite los años vividos fuera, en algunos casos; permanencia en nuestro país en viajes "exploratorios" anteriores a su retorno definitivo, demora en arribar a Aduana los bienes luego de producido el retorno; entre otros.

Otras de las áreas que generó problemas administrativos fue la relativa a los estudios cursados en el exterior, ya que durante esos años, y en razón de las características socio-culturales que en general presentaban al emigrar, un número importante de emigrados cursaron estudios en el extranjero. Pero además de los jefes de familias, los cónyuges y especialmente los hijos realizaron también estudios formales; por lo que podría afirmarse que un número importante del conjunto de las poblaciones retornadas se enfrentó a estos problemas.

Descontando lo relativo a escuela primaria, donde la incorporación y/o reconocimiento es automática, para continuar los estudios en los otros niveles debieron llevar a cabo una serie de trámites, presentación de certificados, programas, rendición de exámenes sumamente complejos.

En el caso de la revalidación de estudios universitarios realizados en el exterior cuyo trámite es normalmente complejo y lento, excepto con aquellos países con los cuales se ha firmado Convenios de Convalidación de Títulos, donde la homologación es inmediata, se requería un régimen de excepción que contemplaran la situación de los retornados, facilitando la revalidación de los títulos, como el reconocimiento de los estudios parciales realizados.

El no legislarse rápidamente y en forma adecuada implicaba para los retornados enfrentarse con inconvenientes, cuya resolución podría demandar un esfuerzo material significativo.

Otro de los problemas derivados de su permanencia en el exterior se relaciona con la necesidad de que le reconozcan al retornado el período trabajado en el exterior a los fines provisionales. Este problema requería por parte del Estado una medida de excepción, ya que Argentina solo tiene convenio de seguridad social con muy pocos países (Italia, España, entre otros.) con lo cual sólo podían beneficiarse un sector minoritario de esta población.

Además de estas dificultades los retornados se enfrentan con la necesidad de resolver, en muchos casos de manera inmediata, sus problemas de vivienda, salud y trabajo, en este medio, que como ya se afirmó podría llegar a resultarle sumamente extraño.

Es cierto que en la actualidad el acceso a una vivienda digna y en condiciones "estables" es un bien escaso en nuestros países ya que existen significativos déficit de vivienda, pero esta situación se torna más dura para los retornados. Excepto para aquellos que continuaban siendo propietarios o retornan con un capital que le permitiera adquirir, la opción se resume en alquilar o compartir con familiares, pero también alquilar les puede resultar difícil, dadas las condiciones del mercado, porque el monto que han de desembolsar en este caso es considerable.

Además del monto del alquiler ha de abonarse inicialmente fuertes sumas en conceptos de depósitos, comisiones, garantías, en tanto no cuenten con un garante familiar o amigo, el que dada la "inestabilidad" del retornado es difícil conseguir. A ésto hay que sumarle los gastos de equipamiento del hogar, porque no todos han podido instalar una casa en el exterior y trasladar a su regreso, los bienes; y muy pocos han encontrado, a la vuelta, condiciones de vivienda semejante a la que dejaron.

El primer paso que siguió la mayor parte de los no propietarios fué instalarse en casas de familiares o amigos hasta comprar o alquilar, hecho que muestra la precariedad de la primera resolución adoptada a este problema. Situación que puede verse agravada cuando el núcleo debe dividirse y pasar a vivir con distintas familias generando situaciones que dificultan aún más su reinserción social.

Por último y para cerrar la presentación de los problemas con que los retornados se encontraron, nos referiremos a los relacionados con el área laboral.

Las condiciones generales y la evolución del mercado de empleo para Argentina resulta sumamente limitada, por la profunda crisis económica que soporta el país, debido a los altos índices de desempleo y subempleo, a una remuneración salarial más deprimida, como a las dificultades de encontrar actividades productivas o de servicio con satisfactoria rentabilidad.

Es en consecuencia, en este campo donde la inserción resulta más difícil, por la situación económica general y las características propias del mercado laboral, como por su propia desubicación ante el desconocimiento de las reglas del mercado.

En mayor o menor medida, gran parte de los exiliados generaron diversos grados de idealización a su retorno que, luego de los primeros momentos se desdibujaron al afrontarse con una realidad distinta a la prevista y en donde guarda estrecha relación su inserción en el mercado laboral.

(\*) El retorno y las respuestas de la Sociedad en Argentina y Uruguay trabajo de investigación - Lelio Marmora y otros. B.Aires 1987.

#### 4.- El Rol del Trabajo Social en el Programa de Retornados

He señalado en páginas anteriores la situación que caracterizó y definió el exilio de miles de argentinos, la estructuración de respuestas institucionales al momento del retorno y los principales problemas que enfrentaron los retornados.

En este punto desarrollaré la perspectiva metodológica de intervención desarrollada por el trabajo social desde la Oficina de Solidaridad con el Exilio.

Es importante señalar en primer lugar que la incorporación de trabajadores sociales en este campo específico se hace desde un compromiso personal y particular.

El Trabajo Social como disciplina aún no ha definido ni sistematizado una línea de intervención y reflexión en el tema de los derechos humanos.

En el caso del trabajo con retornados, el rol del trabajador social, fué incorporado desde el inicio del funcionamiento de OSFA, con la finalidad de estructurar el proyecto de apoyo, asistencia y orientación al retornado.

Esto implicó en la práctica la definición de un modo de atención, objetivos y finalidad de esta atención.

La experiencia en el trabajo con refugiados que acumulaba CAREF hasta entonces planteó este desafío.

La tarea inicial consistió en la recepción y atención individualizada de cada una de las personas que retornaban con la finalidad de evaluar sus necesidades y posibilidades de reinserción.

El trabajo fué planteado desde el comienzo dentro de una perspectiva asistencial sin mayores definiciones al respecto, a la orientación en problemas específicos como lo son el trabajo, la salud, la educación, etc.

El asesoramiento acompañado del apoyo económico que garantizara la subsistencia de los primeros meses del retornado fueron el principal aspecto del trabajo.

Este proyecto asistencial fué desarrollado dentro de un carácter totalmente interdisciplinario, en la medida que cada situación fué analizada y discutida con el conjunto de los integrantes del organismo.

Puedo sintetizar en un esquema los aspectos fundamentales de esta intervención profesional que explican sus objetivos y metodología.

#### Objetivos :

- Apoyar a través de la orientación y la asistencia a los retornados en su proceso de reincisión al país.
- Difundir la problemática del exilio en el conjunto de la sociedad argentina, promoviendo espacios de discusión, análisis y respuestas ante el problema.
- Profundizar en las causas y consecuencias de la represión orientando a los retornados hacia la atención de problemas que manifiestan.
- Coordinar con organismos gubernamentales, no gubernamentales y del exterior en la búsqueda de soluciones colectivas para efectivizar la respuesta necesaria y eficiente ante la problemática planteada.

#### Metodología :

La intervención del trabajo social se desarrolló a través de entrevistas individuales con cada uno de los retornados y su grupo familiar con el objetivo de tener una evaluación global de los principales problemas a enfrentar, y que pudieran ser atendidos dentro del programa de apoyo estructurado por la institución.

El programa de apoyo estuvo centrado en los siguientes aspectos :

- a) Apoyo de emergencia durante 3 a 6 meses a la persona o grupo familiar.
- b) Evaluación y posterior incorporación en proyectos de inserción laboral de carácter colectivo.
- c) Asistencia psico-social a través de equipos de apoyo de diferentes organismos.
- d) Orientación en todos los aspectos jurídicos y del área educativa.

Un segundo **momento** de la intervención profesional estuvo dada por el abordaje colectivo de la problemática de la reincisión. De esta forma se organizan las Primeras Jornadas Nacionales del Exilio y el Retorno, donde el conjunto de los exiliados pudo abordar grupalmente los problemas comunes que les afectaba.

Desde lo metodológico es importante destacar el rol de coordinación. Esta función se desarrolló en diferentes niveles :

- a) Con los equipos de apoyo psicológico
- b) Con los grupos u organizaciones del interior del país que dieron respuesta al retorno.
- c) Con los organismos nacionales e internacionales

En un tercer momento el trabajo social orientó sus funciones al apoyo y seguimiento de los proyectos que posibilitaron la reincisión laboral de los retornados en diferentes lugares del país.

Los objetivos enunciados, así como los momentos señalados en el proceso de intervención profesional en este campo específico permiten una reflexión acerca de la dimensión y proyección de los objetivos profesionales.

La actuación profesional con retornados se centró en los siguientes aspectos fundamentales :

- Problemas de desintegración familiar
- Problemas de desadaptación e integración
- Problemas de niños a una sociedad desconocida
- Apoyo en la revalorización del exilio
- Problemas vinculados a la educación y aspectos de salud
- Apoyo psico-social en el nuevo proceso de reintegración

Estos son algunos de los aspectos específicos del problema que fueron atendidos desde el Trabajo Social.

#### 5.- Objetivos Profesionales y la Defensa de los Derechos Humanos

El trabajo social se define como una profesión del campo de las ciencias sociales que se plantea una intervención directa en los problemas sociales que afectan a los grupos sociales populares. Esta intervención deberá permitir la búsqueda de soluciones y alternativas que contribuyan a la transformación de la situación que genera estos problemas.

Expresado de esta manera, parecería poco directa la relación con un tema tan específico como el trabajo con refugiados.

Sin embargo la experiencia que la profesión ha tenido en los últimos años en el campo de lo que denominamos derechos humanos me permiten efectuar una reflexión que liga los objetivos profesionales con este campo específico al que muchos colegas se dedican actualmente.

Hablar de derechos humanos hoy, significa hablar sobre la violación de los derechos humanos y hasta ahora hemos estado manejando conceptos que nos permiten decir que trabajar en derechos humanos es fundamentalmente contribuir profesionalmente en lo que constituye la defensa de la vida y la libertad.

Este concepto es muy amplio y debemos categorizar dentro de él lo que significa la lucha por mejores condiciones de vida de nuestra población, esto es el derecho a la salud, la vivienda, la educación, etc., desde una posibilidad de real participación a través de todas las organizaciones que el pueblo genera como forma de satisfacer sus necesidades.

Dentro de este contexto el trabajo con refugiados, en todo el proceso que esto significa :

- Recepción de un refugiado
- Acompañamiento y orientación durante su exilio
- Orientación y preparación para su retorno

Constituyen un proceso que implica una práctica metodológica concreta ante un determinado número de personas que son afectadas por la situación de exilio.

Si definieramos la práctica profesional solo en los lineamientos señalados podríamos definir que el trabajo social tiene una serie de instrumentos técnicos que le permiten intervenir en lo que actualmente se denomina **situación de crisis**, y de hecho que la problemática del refugio comporta esta categoría y requiere de una serie de precisiones metodológicas y técnicas para su atención.

Pero si el Trabajo Social define su accionar en este campo solo en la respuesta asistencial ante las necesidades concretas desde la institución, grupo u organización que represente, no estará cumpliendo en parte con el objetivo profesional enunciado al comienzo.

Es por ello que creo que otras herramientas contribuirían a la atención más global del problema.

El Trabajo Social en este campo debe convertir su accionar en una denuncia constante que permita que el conjunto de la sociedad pueda conocer la existencia y magnitud del problema.

La denuncia debe ser parte de la intervención profesional con la finalidad de hacer conciencia y poder fundamentar la magnitud y gravedad de un problema social como lo es el de los refugiados.

Si bien esto parece específico para quienes en el campo de la defensa de los derechos humanos trabajan con las víctimas de la represión organizada ( presos, liberados, familiares, refugiados, etc.) , el principio de denuncia se hace extensible a cualquier campo.

Son diversos los problemas sociales en los cuales el trabajador social interviene, y es fundamental que desde la salud, desde la educación, desde el trabajo con los alcoholicos, prostitutas, drogadictos etc., el trabajo social instrumente mecanismos de información y difusión tanto de la magnitud y características de los mismos como de las políticas existentes en cada campo.

Estos aportes constituyen una línea de reflexión a partir de una práctica, creo necesario señalar la necesidad de una mayor y mejor profundización por el conjunto de la profesión en Argentina, para poder producir un avance en la incorporación de la defensa de los Derechos Humanos.

Violeta Correa  
Buenos Aires  
Argentina

"Consulta Internacional sobre Mujeres Refugiadas"

"Mujeres Refugiadas y Participación"



Marta Guldris  
Lic. en Trabajo Social

CAREF  
octubre, 1988

"Consulta Internacional sobre Mujeres Refugiadas"

Ginebra, 15 al 19 de Noviembre de 1988

"Mujeres Refugiadas y Participación"

- 1.- Introducción
- 2.- Caracterización de la mujer refugiada en Argentina
- 3.- La participación de la mujer en Chile, país de origen
- 4.- La participación de la mujer en Argentina, país de exilio.
- 5.- Algunas alternativas de acción
  - a.- Inserción laboral
  - b.- Inserción Social
- 6.- Testimonios
  - a.- El exilio, una escuela
  - b.- "AMUR" una organización que quiere crecer

Introducción



Este trabajo tiene como objetivo analizar el proceso que vive la mujer refugiada de origen chilena que había logrado un importante grado de participación en su país, como protagonista de los movimientos populares, en oposición a la dictadura en los últimos años. Como, de pronto, este proceso se ve interrumpido por la necesidad de emigrar a otro país para proteger su integridad, los retrocesos que se producen a causa del desarraigo, las consecuencias psicológicas y sociales, las diferencias culturales. Nuestro acompañamiento en el proceso de ajuste, y de recuperación de su rol como sujeto activo y la búsqueda de alternativas de participación en el exilio, como una etapa de crecimiento, de superación y de acumulación de experiencia para un retorno más productivo a la Patria.

### Caracterización de la mujer refugiada en Argentina

Las mujeres refugiadas constituyen un grupo importante dentro de la población activa de refugiados chilenos en Argentina. La población femenina adulta asciende a un total de 340 mujeres de las cuales 107 son titulares de refugio. De este último número 36 son mujeres solas, 66 cabeza de familia con hijos a cargo y 5 titulares de refugio con grupo familiar. O sea que dentro de este grupo podemos establecer distintas categorías.

a.- Mujeres esposas y familiares de refugiados.

b.- Mujeres titulares. solas.

c.- Mujeres titulares cabeza de familia con hijos a cargo.

d.- Mujeres titulares con grupo familiar.

Si bien en la primer categoría se encuentran las mujeres que han salido del país acompañando a sus esposos o padres titulares de refugio y que constituyen la mayoría de ellas, en el 50% de los casos, la pareja tenía una participación política y social importante en distintas organizaciones, el hombre principalmente a nivel político y sindical y la mujer en las poblaciones. Son estas las mujeres que llegaron con sus familias en mayor número en el año 1985. La mayoría ha abandonado la participación que ejercían de un modo natural en su país a nivel social y político y se han dedicado más a su familia y a la crianza de los hijos. Las que trabajan fuera del hogar lo hacen en servicios doméstico debido a su menor calificación y la discriminación subyacente en el campo laboral.

Es destacable mencionar que la tercera parte de la población de mujeres han salido del país a consecuencia de su propia participación y comprenden las tres últimas categorías mencionadas. Estos grupos llegan a Argentina con posterioridad a 1985 y representan a los sectores de mayor participación de la mujer chilena que ha debido salir al exilio. Dentro del grupo de mujeres titulares solas, la mujer menor de edad es una realidad en esta nueva etapa del exilio. Su participación en grupos estudiantiles y en grupos de jóvenes en las poblaciones hace que asuma cada vez un mayor compromiso siendo víctima de la represión indiscriminada.

La participación de la mujer en Chile, país de origen.

Durante el gobierno de la Unidad Popular en Chile la participación de la mujer se canalizó mayoritariamente a través de los partidos políticos y organizaciones territoriales. Los centros de madres eran los únicos que estaban formados exclusivamente por mujeres y se incorporaron en tareas de apoyo al gobierno.

A partir del golpe de Estado de 1973 con el cual se instala en el poder el régimen militar actual, se detiene el proceso de cambio que se venía dando en el país y con él desaparecen de la vida pública los partidos políticos y organizaciones populares que son fuertemente reprimidas. Luego de un prolongado periodo de desarticulación y destrucción de la trama organizacional comienza a renacer la iniciativa popular. Surgen grupos que buscan resolver de diferentes formas el problema de la subsistencia.

La sociedad chilena se encuentra en crisis desde el punto de vista económico, político y social y surge la figura de la mujer como un nuevo actor social. La mujer comienza a participar en movimientos reinvindicativos que van adquiriendo paulatinamente un marcado carácter político. Levantan objetivos como: derechos humanos, democracia, paz. En los grupos de subsistencia (por ej. ollas populares) el objetivo va más allá de la alimentación de las familias. Las mujeres se juntan para hablar de sus problemas y los de su población. Surgen talleres de capacitación y talleres artesanales, grupos de salud, grupos culturales, comités de vivienda y otros servicios. Surgen voces femeninas reclamando por sus derechos y se va conformando un movimiento de mujeres.

Según Silva Donoso, en su texto "La participación política de la Mujer en Chile," edición 1987: "El presente catastro de organizaciones femeninas cubre casi once mil (11.000) organizaciones compuestas por mujeres a lo largo de todo Chile, en las que se agrupan alrededor de 260.000 mujeres de diversas edades desde adolescentes hasta mujeres de la "tercera edad". La autora las clasifica de la siguiente manera: Organizaciones gubernamentales, no gubernamentales, organizaciones sindicales de mujeres y grupos de base de autosubsistencia.

Entre las organizaciones gubernamentales se encuentra la Secretaría Nacional de la mujer y CEMA - CHILE con un vínculo formal y personal con el gobierno.

En el grupo de las no-gubernamentales podemos destacar todas aquellas organizaciones solidarias con las víctimas de la represión. La primer organización de este tipo aparece en el mismo año de instalación del régimen en 1973 y es la llamada Mujeres Democráticas, poco después: la Agrupación de Familiares de Detenidos Desaparecidos. En 1979 aparecen grupos propiamente de Mujeres: CODEM (Comisión de Derechos de la Mujer) MOMUPO (Movimiento de Mujeres Pobladoras). Posteriormente se crea MUDECH (Mujeres De Chile) que agrupa 5.000 mujeres de espíritu democrático a lo largo de todo el país, MENCH'83 que coordina diversas agrupaciones de mujeres en el campo de los Derechos Humanos y Mujeres por la vida que convoca a la mujer chilena a movilizarse por la recuperación democrática del país.

En 1984 se crea la Casa de la Mujer "La Morada", que es un espacio abierto para la mujer donde se hacen talleres, encuentros, foros, etc. Dentro de las organizaciones sindicales podemos nombrar al Departamento Femenino de la Coordinadora Nacional Sindical y de la Confederación Campesina "El Surco".

De acuerdo a una encuesta realizada recientemente en CAREF sobre la participación de la mujer chilena, las mujeres refugiadas han estado relacionadas directa o indirectamente con estas organizaciones sobre todo las provenientes de las capas medias. La gran mayoría han tenido una participación más activa en los grupos de base de auto-subsistencia y los grupos de salud.

De hecho las mujeres han debido abordar el desafío cotidiano de la subsistencia derivado de la crisis del país, y es notable el incremento de la participación femenina en estas organizaciones. Están compuestas por personas de ambos sexos pero las mujeres son las integrantes más activas y asumen la responsabilidad de la organización. En las ollas comunes un número considerable son mujeres cabeza de familia y el 77% de las dirigentes son mujeres. Lo mismo sucede con la presencia de la mujer en los Comités de Vivienda, que tiene un rol muy activo en la tema de terrenos. Las mujeres ensayan distintas formas de organización para satisfacer de manera conjunta sus necesidades básicas. Crean los talleres productivos, talleres de costura, artesanía y huertos colectivos. Estos surgen de la necesidad de dar solución a sus problemas económicos y durante las actividades se conversa y comparten los problemas de la casa, la familia y la comunidad.

Es así como estas organizaciones fueron convirtiéndose en lugares de encuentro, y talleres de reflexión. Las mujeres pobladoras van realizando un proceso de toma de conciencia de la existencia de condiciones estructurales de su situación. Esos grupos constituyen verdaderos espacios de participación para la mujer, han facilitado el cuestionamiento de su rol tradicional, como así también el cuestionamiento del régimen, apuntando a un proceso de transformación y lucha por la democracia. Los grupos de salud para capacitar y mejorar la salud popular y los grupos de promoción de la mujer son casi enteramente femeninos. Mantienen vínculos con algunas instituciones solidarias que les brindan apoyo económico y técnico.

Todos estos grupos son también apoyados e impulsados por los partidos políticos. El mayor compromiso que van asumiendo los miembros de estas organizaciones y la represión generalizada hace que en determinadas circunstancias se encuentren en situaciones de persecución y riesgo de vida y deban abandonar su población primero, el país después, convirtiéndose así en un refugiado. Es el caso de las mujeres que llegan a la Argentina después de haber pasado por estas experiencias y solicitan refugio.

Reflexionando sobre los datos de la encuesta vemos que el grupo de mujeres refugiadas ya había adquirido en Chile un grado importante de participación. En el ámbito familiar la mayoría tenía participación en las decisiones, administraba los recursos familiares y compartía con el compañero la crianza de los niños y las tareas domésticas. El 80% trabajaba fuera de la casa en diversas actividades desde tareas domésticas, oficios, artesanías y algunas en puestos con calificación técnica. El nivel educacional alcanzado supera la formación primaria y media. Respecto de su participación política y social la mayoría lo hizo a través de grupos de jóvenes, grupos de mujeres de auto-subsistencia y grupos de salud. Cumplían en estos grupos un rol educativo, concientizador, llegando a ser dirigentes de estos grupos y manteniendo un vínculo con la iglesia o los partidos políticos. De acuerdo a sus testimonios resaltan la importancia de estos grupos de salud que constituyan un verdadero apoyo a las actividades de movilización de la población, muchas veces curando heridos víctimas de la represión policial.

Dejamos constancia que la encuesta y los testimonios levantados corresponden a mujeres que llegaron a Argentina en los dos últimos años.

La realidad de las mujeres exiliadas a raíz del golpe en 1973 y que permanecieron en Argentina hasta ahora difiere de la mujer que ha participado en los duros años de la dictadura. Aquellas salieron acompañando a sus maridos, en general se trata de grupos familiares y la mujer cumplía un rol complementario.

#### La participación de la mujer en Argentina, país de exilio

Las mujeres que se van sumando al exilio en esta segunda etapa, que vienen de una participación activa, de sentirse valorizadas a través de su quehacer, reconocidas como personas empiezan a perder rápidamente los logros alcanzados.

##### 1.- En el ámbito familiar

Ahora nuevamente postergada, desalentada, se enferma, se encierra en sí misma, en la habitación de un hotel, en su casa, se entristece y no tiene con quien compartir sus penas. Otras aceleran en un proceso de nunca parar, trabajan largas horas fuera de casa, regresan, hacen el aseo y vuelven a salir con los niños, participan en reuniones sin pensar sobre lo que están haciendo, en un activismo que justamente no le permite la posibilidad de reflexión como defensa ante una realidad que le cuesta aceptar. Para aquellas que habían logrado algunos cambios a nivel familiar y de pareja la situación no varía demasiado, según los resultados de la encuesta, pero los conflictos aumentan por las tensiones existentes y el compañero que acepta realizar las tareas de la casa cuando la mujer sale a trabajar se pone más exigente y le reclama en el hogar respecto a la atención de los niños.

Para las mujeres solas con niños pequeños la carga es más pesada ya que deben cumplir el doble rol padre-madre y asumir la responsabilidad económica del hogar. Los niños son los más afectados en este proceso ya que muchas veces no alcanzan a comprender las razones de un traslado tan repentino que los separa de su ámbito familiar y escolar repercutiendo esta problemática en su desarrollo físico y psíquico. Son comunes los problemas de adaptación al nuevo medio manifestando frecuentemente problemas de conducta en la escuela.

#### 2.- En el ámbito laboral

Médicas, enfermeras, educadoras de perritos, maestras de escuela básica se ven imposibilitadas de conseguir un empleo por falta de documentación o porque sus títulos no son reconocidos y deben hacer largos trámites para regularizar su situación. Así pasan como mínimo dos años, etapa en que la mujer se va replegando nuevamente en su hogar habiendo perdido sus grupos de pertenencia que tanto le había costado alcanzar. Cuando irremediablemente debe ganar para su sustento, lo hace en empleos de menor calificación, la mayoría en servicio doméstico y en el mejor de los casos haciendo artesanías en su casa como lo confirma la encuesta. El servicio doméstico las pone nuevamente en una relación de dominación, de sumisión ante otras mujeres. Cuando salen a vender sus artesanías deben hacerlo en forma clandestina en las ferias, siendo perseguidas por la policía que les cobra su parte por dejarlas trabajar.

#### 3.- En el ámbito educacional

Algunas buscan en el estudio una alternativa de salida, pero deben hacerlo en cursos vocacionales que le permitan una salida laboral que a veces sigue siendo inferior a su preparación anterior. Las más jóvenes tienen más suerte en este sentido ya que en el exilio pueden acceder a completar estudios secundarios o aprender un oficio, una carrera técnica que le permite aprovechar mejor esta etapa y capacitarse para el futuro.

#### 4.- En el ámbito social y político

Desde el punto de vista social y político su participación también disminuye, los grupos políticos en el exilio se encuentran desarticulados, los organismos de solidaridad conllevan en su interior las diferencias partidarias. Las mujeres realizan intentos de retomar su participación, algunas al poco tiempo abandonan la búsqueda y otras con mayor espíritu de lucha siguen buscando alternativas. Los grupos políticos y sociales argentinos encerrados en sus propios problemas ofrecen pocos canales de participación y apoyo. La mujer anhela aquella etapa de lucha vivida en su patria porque significaba no sólo la liberación de su pueblo, sino su propia liberación como mujer.

## Algunas alternativas de acción

### Inserción laboral

Una de la preocupaciones a nivel institucional es la ubicación de la población refugiada ya que deben integrarse a un país con un considerable porcentaje de desocupación. Las mujeres que han ingresado en los últimos años si bien poseen un buen nivel educacional se encuentran con serias dificultades para conseguir un empleo acorde a su formación. Las más jóvenes ni siquiera poseen experiencia laboral en su país de origen o han realizado actividades temporarias sin calificación.

Como manera de contribuir al proceso de integración de estas mujeres sin perder de vista el retorno a su patria CAREF está implementando un proyecto de becas laborales que consiste en la capacitación de la mujer en la práctica, a través del aprendizaje de un oficio o capacitación técnica en talleres o empresas. Estos se comprometen a formar a la refugiada en el término de tres, seis, o nueve meses según la necesidad a cambio de una beca que otorga la institución al refugiado equivalente a un salario en ese sector laboral. En el caso de las mujeres que ya poseen una experiencia en su profesión u oficio se les otorga una beca de tres a seis meses en algún organismo que requiera sus servicios con una promesa de incorporación después de un periodo de prueba. Es el caso de las enfermeras, auxiliares de jardines de infantes, etc.

### Inserción Social

Como comentábamos anteriormente la mujer llega al exilio con una experiencia de participación y lucha que va perdiendo paulatinamente. Con el afán de que la mujer recupere y revitalice esta rica experiencia, CAREF apoyado e impulsado la creación de grupos y encuentros en distintos momentos de su vida institucional, y con mayor énfasis en los últimos años a raíz de la apertura democrática en Argentina. A fines de 1987 se apoyó la iniciativa de un grupo de mujeres organizadas a través de los Organismos de Solidaridad vinculados al exilio chileno. Se realizó una jornada de tres días que se denominó "Primer Encuentro de la mujer chilena en el exilio". El objetivo de este encuentro fue reunir a todas las mujeres chilenas que vivían en Argentina en carácter de migrantes,

exiladas o refugiadas, para discutir sobre la problemática y elaborar propuestas y líneas de acción.

A mediados de este año y para dar continuidad a las propuestas de este encuentro que fue exitoso CAREF se propuso convocar a las mujeres refugiadas que mantienen lazos con la institución a través de sus diferentes programas para una actividad de carácter recreativo con el fin de brindar un espacio de participación. La respuesta de las mujeres superó nuestras expectativas ya que a partir de este hecho, comenzaron a organizarse y solicitaron nuestro apoyo para la formación de una agrupación de Mujeres Refugiadas con la inquietud de reunirse regularmente y llevar adelante diferentes actividades.

#### Testimonios

##### "El exilio ... una escuela"

Maria, joven de 23 años de edad, con tres hijos a cargo, fue detenida en octubre de 1987 con su hija menor de tres meses, incomunicada durante 7 días, sale en libertad con una orden de arraigo y decide viajar a Argentina con sus tres hijos y solicitar refugio. CAREF le brinda atención desde el equipo psico-social, apoyo económico para mantención y alojamiento y posteriormente le ofrece la posibilidad de incorporarse a un taller gráfico para aprender un oficio. María relata su experiencia de participación en Chile a nivel de las poblaciones, su detención, su salida, sus impresiones al llegar a Argentina, el choque con una sociedad diferente, su proceso de integración, las relaciones familiares en el exilio, su incorporación al taller, la relación con las compañeras de trabajo, el reconocimiento de sus potencialidades como mujer, su capacidad para el trabajo y la necesidad de que el exilio sea una etapa positiva en su vida y su planteamiento de retornar a la lucha a través de la organización de las mujeres en el exilio.

...Ya estoy un poco mas adaptada, se me ha hecho dificil por que no asimilaba que estaba fuera de mi país. Me he encerrado en mis problemas, me he encerrado como madre, a sacar a mis hijos adelante, como compañera, para poder sobrellevar la relación de mi compañero. En sí ahora ya me gusta la ciudad, hay cosas que me gustan, cosas que no. La sociedad argentina la encuentro un poco mas fria que en Chile. "Mas despreocupada por conservar su democracia y por conservar sus raices..."

...Durante esos cinco meses que estuve sola, fue un trabajo de adaptamiento, de tratar de estar mejor psicológicamente para poder trabajar. Para poder aspirar a un trabajo acá, en la sociedad argentina...

...Me desembolvi con mucha inteligencia praticamente por que tenia que conducir una casa guiar a mis hijos, educarlos, salir a la calle, cargar a los tres. Donde me dirigia yo tenia que andar con ellos, entonces fue una carga muy dificil...

...Me pude adaptar mas a conformarme que estaba viviendo este exilio. Ahí se me ofrece una beca laboral..Me dice que lo piense por que es sobre una imprenta. Donde yo pueda capacitarme durante nueve meses. Aprender una labor, un trabajo que no lo había tocado nunca. Se trata de la parte gráfica, diseño, montaje, fotografía. Y a mí me pareció pero totalmente lindo y no me importaba que quedara lejos, no me importaba mi sacrificio de llevar a mis hijos a la guardería, de ahí tomar el colectivo, llegar a Pompeya. Lo único que quería era tratar de aprovechar por que quería formarme, quería estudiar quería aprender un trabajo totalmente diferente para mí, a lo que había hecho en Chile. Siempre trabajé de vendedora en un mostrador y con ninguna oportunidad de estudio, de capacitación. Así fui a conocer la imprenta, me gustó, me creí capaz de sacar adelante este trabajo...

...Me recibieron muy bien. Ahí tengo el primer contacto con la mujer argentina, mas directamente, "me enamoré de las compañeras", la solidaridad que ejercieron conmigo, se dedicaron a enseñarme, a hacer prácticamente amiga conmigo...

...Son solamente mujeres. Hay una maquinista. Trabajamos dos en la parte, en "la doca" que dices la cámara oscura, la guillotina; la mujer corta, es increíble el trabajo que se hace. A mí me ha impresionado como una mujer puede sola quiar una máquina tan grande como una off-set; imprimir, pasar papel, usar tuerca, alicate, pinzas: como le dicen acá con una habilidad, y el hombre si las ve, no lo cree... "La mujer cuando se propone algo, lo logra..."

...Es todo un análisis de ver como es la mujer en el exilio. En el momento cuando uno llega arrastra traumas, momentos dolorosos que te marcan y cuesta salir adelante. ¿Como estamos acá? Estamos tristes. La mujer en el exilio tiene la función de sacar a la familia adelante por ser la mas fuerte. Acá somos mas fuertes que el hombre, que el compañero en si. Entonces tenemos que dejar un poco la pena, la tristeza de no estar en Chile, en nuestro pueblo y empezar a mirar hacia adelante lo que tenemos que hacer... ...Tienes dos opciones: o te haces mas fuerte, o te quiebras. Y por lo general nos hacemos mas fuertes...

...La mujer chilena es capaz, es capaz de seguir mucho mas adelante, de obtener logros y objetivos... "el exilio para nosotros es una escuela", tenemos que capacitarnos, tenemos que aprender para poder aportar mejor al pueblo chileno....

"AMUR" una organización que quiere crecer"

Un grupo de mujeres refugiadas que se reúnen todos los sábados en el local de una de las iglesias miembros de CAREF, habla acerca de la participación de la mujer en Chile durante los últimos años de dictadura, la experiencia de las ollas populares, los grupos de salud en las poblaciones, los grupos de derechos humanos. Sus experiencias personales en Chile, las relaciones en la familia, la necesidad de agruparse en el exilio, la convocatoria de CAREF, la creación de "AMUR" como agrupación de refugiados, los objetivos que se plantean.

...Necesitábamos tener un espacio, unirnos, así como lo hacíamos en Chile, seguir acá también. Tratando de superar cosas y aprendiendo, ahí fue donde esa inquietud, esa semilla ya estaba sembrada y ahora estamos recién en pañales", pero lo rico sería seguir y así que se vayan uniendo muchas mujeres...

...El planteamiento que dimos cuando nos reunimos fue que queríamos hacer; aparte de reunirnos para sacar todas nuestras inquietudes, para poder lograr "una bolsa de trabajo" lograr una clase de trabajo manual que nos diera para poder sustentarnos, un taller de solidaridad y para ayudar a las demás compañeras; un taller de difusión para informarnos de la situación de Chile y lo que acontece aquí con los compañeros refugiados; y seguir adelante y crecer, llegar a ser "un pequeño grande grupo" para poder ayudar a las personas que vienen llegando, para informarles y darles una buena acogida....

...Estamos en un planteamiento de trabajo, queremos tener charlas con profesionales, queremos tener la posibilidad de ver videos y queremos tener una biblioteca, donde podamos instruirnos y aprender...

... "AMUR" es una organización que quiere crecer, que quiere seguir en pie, lo vamos a lograr, con esfuerzos, con caídas, saltando barreras, con todo tipo de problemas que podemos tener acá, de adaptación, problemas económicos, problemas psicológicos de cada una, sentimos que tenemos que conocernos, aprender a aceptar nuestros errores, nuestras virtudes, pero la mujer chilena es capaz de obtener muchos logros y objetivos....

... "AMUR" va a ser grande, estamos recién empezando.....

A N E X O S



## VII-Proyecto: las mujeres refugiadas en Buenos Aires:

### -Introducción

-Este tema ha dado origen a un proyecto específico a desarrollar en 1988 y tiene como fundamento la problemática particular y específica que presenta la mujer refugiada en este caso en Buenos Aires.

Tiene como antecedentes un primer encuentro de mujeres exiliadas efectuado en 1987, desde donde se plantearon líneas de acción e intervención concretas a desarrollar.

Por otro lado el incremento constante dentro de la población refugiada de mujeres solas o con niños y en otros casos menores, nos inducen a la necesidad de formular un planteamiento específico del tema.

### -Objetivos:

-Contribuir a la búsqueda de alternativas de vivienda que permitan la instalación temporaria de mujeres y niños.

-Orientar proyectos de capacitación laboral que permita a las mujeres una inserción productiva en el país.

-Reflexionar sobre el rol de la mujer en el exilio, sus dificultades y nuevas actitudes.

-Propiciar desde CAREF un espacio de encuentro que permita analizar propuestas y acciones concretas.

### -Metas:

-Establecer en el transcurso de 1988 - 1989 la integración de grupos de mujeres que puedan abordar los objetivos diseñados

### -Descripción del Proyecto:

-Desde esta perspectiva y siendo una alternativa a iniciarse no se establecen precisiones concretas.

Se prevé y se estudia la posibilidad de la constitución de un hogar de tránsito que pueda resolver problemas de vivienda.

En una segunda etapa y una vez constituidos los grupos se fijarán actividades y especialidades mayores.

**-Metodología de Trabajo:**

-Se hará a través de un trabajo motivacional individual y grupal a desarrollarse en CATEF o en instituciones vinculadas a las iglesias.  
El trabajo será coordinado por el Área de Trabajo Social.

**-Recursos:**

-Humanos: Asistentes Sociales y Psicólogo.  
-Económicos: No se prevé para 1988, ya que la primera etapa del proyecto implica solo trabajo profesional; para 1989 se estudiará oportunamente con la finalidad inicial de establecer un proyecto vinculado al tema vivienda.

**-Evaluación:**

-La evaluación que se haga sobre este proyecto se hará sobre la marcha de su ejecución, se prevé una evaluación constante mientras se defina su estructuración.

En segundo lugar se vinculará su desarrollo con otros proyectos que en relación al tema se lleven a cabo en otras instituciones y en el país.



## MUJERES REFUGIADAS EN ARGENTINA

## EDAD Y DISTRIBUCION SECTOR SEPAR TITULARES DE REFUGIO

## O INTEGRANTE DE GRUPO FAMILIAR\*

| Edad         | Total        | Titular de refugio | Integrante grupo familiar |
|--------------|--------------|--------------------|---------------------------|
| - 16 años    | 2 (0,5%)     | 2                  | -                         |
| 19 a 40 años | 258 (76%)    | 72                 | 185                       |
| + de 40      | 80 (23,5%)   | 32                 | 48                        |
|              | 340 (100%)** | 107 (31%)          | 233 (69%)                 |



\* Datos basados en población refugiada latinoamericana

\*\* No incluye hijas menores de edad, dependientes.  
Las hijas menores de edad son alrededor de 330.

MUJERES REFUGIADAS EN ARGENTINA

DISTRIBUCION PREDOMINANTE DE REFUGIO

| ESPECIFICACION             | TOTAL      | %          |
|----------------------------|------------|------------|
| Mujeres solas              | 36         | 34         |
| Mujeres solas con hijos    | 66         | 61         |
| Mujeres con grupo familiar | 5          | 5          |
| <b>TOTALES</b>             | <b>107</b> | <b>100</b> |



KV/oc

| Especificación                                 | Total población refugiada<br>al 30-7-86 | Total mujeres<br>refugiadas ** |
|------------------------------------------------|-----------------------------------------|--------------------------------|
| Total población                                | 2.082                                   | 107 (31%)                      |
| Número total de titulares                      |                                         |                                |
| Número total que integran<br>el grupo familiar |                                         | 233 (69%)                      |
|                                                |                                         |                                |
|                                                | 2.082                                   | 340<br>(100%)                  |

(Porcentaje sobre el total 16%)

\* De origen latinoamericano y en contacto con las agencias implementadoras

\*\* No incluye hijas mujeres dependientes (alrededor 330)

Total población refugiada estimada en Argentina: 14.000.- (80% origen latinoamericano, 7% origen europeo, 13% indochinos.)